

Dziennik Urzędowy

Unii Europejskiej

C 295



Wydanie polskie

Informacje i zawiadomienia

Tom 52

4 grudnia 2009

Powiadomienie nr

Spis treści

Strona

I *Rezolucje, zalecenia i opinie*

REZOLUCJE

Rada

2009/C 295/01

Rezolucja Rady z dnia 30 listopada 2009 r. dotycząca harmonogramu działań mających na celu umocnienie praw procesowych osób podejrzanych lub oskarżonych w postępowaniu karnym ⁽¹⁾ ... 1

OPINIE

Komisja

2009/C 295/02

Opinia Komisji z dnia 30 listopada 2009 r. dotycząca planu modyfikacji usuwania odpadów promieniotwórczych powstałych w zakładzie unieszkodliwiania ścieków i odpadów stałych przy ośrodku Cadarache znajdującym się na terenie Francji, przedłożonego zgodnie z art. 37 Traktatu Euratom ... 4

PL

Cena:
3 EUR⁽¹⁾ Tekst mający znaczenie dla EOG

(Ciąg dalszy na następnej stronie)

II Informacje

INFORMACJE INSTYTUCJI I ORGANÓW UNII EUROPEJSKIEJ

Komisja

2009/C 295/03	Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji (Sprawa COMP/M.5641 – APOLLO/PLIANT) ⁽¹⁾	5
2009/C 295/04	Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji (Sprawa COMP/M.5687 – CVC/Subsidiaries of Interbrew Central European Holding) ⁽¹⁾	5
2009/C 295/05	Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji (Sprawa COMP/M.5624 – Nokia/SAP/JV) ⁽¹⁾	6
2009/C 295/06	Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji (Sprawa COMP/M.5662 – NIBC/ABN AMRO FUND/MID OCEAN GROUP) ⁽¹⁾	6

IV Zawiadomienia

ZAWIADOMIENIA INSTYTUCJI I ORGANÓW UNII EUROPEJSKIEJ

Komisja

2009/C 295/07	Kursy walutowe euro	7
2009/C 295/08	Opinia Komitetu Doradczego ds. Koncentracji wydana na posiedzeniu w dniu 4 czerwca 2009 r., dotycząca projektu decyzji w sprawie COMP/M.5335 – Lufthansa/SN Airholding – Sprawozdawca: Polska	8
2009/C 295/09	Sprawozdanie końcowe w sprawie COMP/M.5335 – Lufthansa/SN Airholding (Zgodnie z art. 15 i 16 decyzji Komisji 2001/462/WE, EWWiS z dnia 23 maja 2001 r. w sprawie zakresu uprawnień funkcjonariuszy ds. przesłuchań w niektórych postępowaniach z zakresu konkurencji (Dz.U. L 162 z 19.6.2001, s. 21))	9
2009/C 295/10	Streszczenie decyzji Komisji z dnia 22 czerwca 2009 r. uznającej koncentrację za zgodną ze wspólnym rynkiem i Porozumieniem EOG (Sprawa COMP/M.5335 – Lufthansa/SN Airholding) (notyfikowana jako dokument nr C(2009) 4608) ⁽¹⁾	11



⁽¹⁾ Tekst mający znaczenie dla EOG

(Ciąg dalszy na wewnętrznej tylnej stronie okładki)

I

(Rezolucje, zalecenia i opinie)

REZOLUCJE

RADA

REZOLUCJA RADY

z dnia 30 listopada 2009 r.

dotycząca harmonogramu działań mających na celu umocnienie praw procesowych osób podejrzanych lub oskarżonych w postępowaniu karnym

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2009/C 295/01)

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

lub oskarżonych nabierają szczególnej wagi dla zagwarantowania prawa do rzetelnego procesu sądowego.

mając na uwadze, co następuje:

- (1) W Unii Europejskiej Konwencja o ochronie praw człowieka i podstawowych wolności (zwana dalej „konwencją”) stanowi wspólną podstawę ochrony praw osób podejrzanych lub oskarżonych w postępowaniu karnym, które do celów niniejszej rezolucji obejmuje postępowanie przygotowawcze i sam proces.
- (2) Ponadto, zgodnie z orzecznictwem Europejskiego Trybunału Praw Człowieka, konwencja jest ważnym fundamentem zaufania, jakim państwa członkowskie wzajemnie darzą swoje wymiary sprawiedliwości w sprawach karnych, i wzmacniania tego zaufania. Jednocześnie Unia Europejska może prowadzić dalsze działania zapewniające pełne wprowadzenie w życie norm konwencji i ich poszanowanie oraz, w stosownych przypadkach, zapewniające spójne stosowanie mających zastosowanie norm i podnoszące poziom norm istniejących.
- (3) Unii Europejskiej udało się stworzyć przestrzeń swobody przemieszczania się i zamieszkania, z której to swobody obywatele korzystają coraz częściej podróżując, ucząc się i pracując w państwach innych niż państwo miejsca ich zamieszkania. Jednak usunięcie granic wewnętrznych i coraz powszechniejsze wykonywanie prawa do swobodnego przemieszczania się i zamieszkania wywołuje nieuniknione skutki – coraz więcej osób bierze udział w postępowaniach karnych w państwie członkowskim innym niż państwo miejsca ich zamieszkania. W tych sytuacjach prawa procesowe osób podejrzanych
- (4) Mimo że na szczeblu Unii Europejskiej podjęto różne środki w celu zagwarantowania obywatelom wysokiego poziomu bezpieczeństwa, faktycznie istnieje równie pilna potrzeba rozwiązania konkretnych problemów, które mogą powstać w czasie, gdy dana osoba jest podejrzana lub oskarżona w postępowaniu karnym.
- (5) Stwarza to konieczność konkretnych działań dotyczących praw procesowych, by zapewnić rzetelność postępowania karnego. Działania takie, które mogą obejmować prawodawstwo, jak również inne środki, dadzą obywatelom większą pewność, że Unia Europejska i jej państwa członkowskie będą chronić i gwarantować ich prawa.
- (6) W 1999 roku w Tampere Rada Europejska stwierdziła, że w kontekście wprowadzania w życie zasady wzajemnego uznawania należy rozpocząć prace również nad tymi aspektami prawa procesowego, względem których minimalne wspólne normy są uważane za konieczne dla ułatwienia stosowania zasady wzajemnego uznawania, z jednoczesnym poszanowaniem podstawowych zasad prawnych państw członkowskich (pkt 37).
- (7) Również w programie haskim z 2004 roku zapisano, że dalsza realizacja programu wzajemnego uznawania jako podstawy współpracy sądowej oznacza opracowanie jednakowych standardów dla praw procesowych w postępowaniach karnych, na podstawie badań istniejących poziomów zabezpieczeń w państwach członkowskich i z należyтым poszanowaniem ich tradycji prawnych (pkt III 3.3.1).

- (8) Zasada wzajemnego uznawania zakłada, że właściwe organy państw członkowskich mają zaufanie do wymiaru sprawiedliwości w sprawach karnych pozostałych państw członkowskich. By umacniać wzajemne zaufanie w obrębie Unii Europejskiej ważne jest, aby, w uzupełnieniu do postanowień konwencji, istniały normy Unii Europejskiej dotyczące ochrony praw procesowych, które byłyby należycie wprowadzane w życie i stosowane w państwach członkowskich.
- (9) Ostatnie badania wskazują, że wśród ekspertów istnieje szerokie poparcie dla działań – natury prawodawczej i innej – podejmowanych przez Unię Europejską na rzecz praw procesowych i że potrzebne jest głębsze wzajemne zaufanie między organami sądowymi państw członkowskich⁽¹⁾. Podobne opinie wyraża także Parlament Europejski⁽²⁾. W komunikacie dotyczącym programu sztokholmskiego⁽³⁾ Komisja Europejska zauważa, że wzmocnienie prawa do obrony jest niezwykle istotne dla podtrzymania wzajemnego zaufania wśród państw członkowskich i zaufania opinii publicznej do Unii Europejskiej.
- (10) W ciągu ostatnich kilku lat rozmowy na temat praw procesowych w ramach Unii Europejskiej nie przyniosły żadnych konkretnych rezultatów. Duże postępy poczyniono jednak w dziedzinie współpracy sądowej i policyjnej, jeśli chodzi o środki ułatwiające ściganie. Obecnie nadszedł czas, by podjąć działania w celu poprawy równowagi między tymi środkami a ochroną praw procesowych jednostki. Należy podjąć starania w celu wzmocnienia gwarancji procesowych i poszanowania praworządności w postępowaniu karnym, bez względu na to dokąd w Unii Europejskiej jej obywatele postanowią podróżować, gdzie będą się uczyć, pracować lub mieszkać.
- (11) W związku ze znaczeniem i złożonością tych kwestii, wydaje się, że należy je rozwiązywać, stosując podejście stopniowe, dbając przy tym o ogólną spójność. Ukierunkowując przyszłe działania kolejno na poszczególne obszary, można poświęcić uwagę każdemu środkowi z osobna, tak by problemy mogły być określane i rozwiązywane w sposób zapewniający wartość dodaną w stosunku do każdego z tych środków.
- (12) Jako że katalog środków określonych w załączniku do niniejszej rezolucji nie jest wyczerpujący, Rada powinna także rozważyć możliwość odniesienia się do kwestii ochrony praw procesowych innych niż prawa wymienione we wspomnianym katalogu.
- (13) Wszelkie nowe akty prawodawcze UE w tej dziedzinie powinny być zgodne z minimalnymi normami określonymi w konwencji, zgodnie z wykładnią Europejskiego Trybunału Praw Człowieka,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ REZOLUCJĘ:

1. Na szczeblu Unii Europejskiej należy podjąć działania w celu umocnienia praw osób podejrzanych lub oskarżonych w postępowaniu karnym. Takie działania mogą obejmować prawodawstwo oraz inne środki.
2. Rada zatwierdza jako podstawę dalszych działań „Harmonogram działań mających na celu umocnienie praw procesowych osób podejrzanych lub oskarżonych w postępowaniu karnym” (dalej zwany „harmonogramem działań”), który znajduje się w załączniku do niniejszej rezolucji. Zawarte w tym harmonogramie działania prawa, które mogą zostać uzupełnione innymi prawami, są uważane za podstawowe prawa procesowe, a działaniom dotyczącym tych praw należy na obecnym etapie nadać rangę priorytetu.
3. Komisja proszona jest o przedłożenie wniosków dotyczących środków przedstawionych w harmonogramie działań i o rozważenie przedstawienia zielonej księgi, o której mowa w punkcie F.
4. Rada przeanalizuje wszystkie wnioski przedstawione w związku z harmonogramem działań i zobowiązuje się do traktowania ich priorytetowo.
5. Rada będzie stanowić w ścisłej współpracy z Parlamentem Europejskim, zgodnie z mającymi zastosowanie przepisami, i należycie współpracować z Radą Europy.

⁽¹⁾ Zob. m.in. „Analysis of the future of mutual recognition in criminal matters in the European Union”, sprawozdanie z dnia 20 listopada 2008 r. sporządzone przez Wolny Uniwersytet w Brukseli (*Université Libre de Bruxelles*).

⁽²⁾ Zob. np. „Zalecenie Parlamentu Europejskiego dla Rady z dnia 7 maja 2009 r. w sprawie rozwijania przestrzeni sprawiedliwości w sprawach karnych w UE” 2009/2012(INI), pkt 1 lit. a).

⁽³⁾ „Przestrzeń wolności, bezpieczeństwa i sprawiedliwości w służbie obywateli”, COM(2009) 262/4 (pkt 4.2.2.).

ZAŁĄCZNIK

**HARMONOGRAM DZIAŁAŃ MAJĄCYCH NA CELU UMOCNIEŃ PRAW PROCESOWYCH OSÓB
PODEJRZANYCH LUB OSKARŻONYCH W POSTĘPOWANIU KARNYM**

Porządek praw przedstawionych w niniejszym harmonogramie działań jest orientacyjny. Podkreśla się, że wyjaśnienia przedstawione poniżej służą jedynie do zasygnalizowania proponowanych działań i ich celem nie jest wcześniejsze określenie dokładnego zakresu stosowania ani treści przedmiotowych środków.

Środek A: tłumaczenia pisemne i ustne*Krótkie wyjaśnienie:*

Osoba podejrzana lub oskarżona musi być w stanie zrozumieć, co się dzieje i być w stanie w sposób zrozumiały wyrazić swoje myśli. Osoba podejrzana lub oskarżona, która nie włada językiem używanym w postępowaniu lub nie rozumie go, będzie potrzebowała tłumacza ustnego oraz pisemnego tłumaczenia najważniejszych dokumentów procesowych. Szczególną uwagę należy również poświęcić potrzebom osób podejrzanych lub oskarżonych cierpiących na zaburzenia słuchu.

Środek B: informowanie o prawach i informowanie o zarzutach*Krótkie wyjaśnienie:*

Osoba podejrzana lub oskarżona o przestępstwo powinna zostać poinformowana o przysługujących jej podstawowych prawach ustnie lub, w stosownych przypadkach, pisemnie, np. w drodze pouczenia o prawach. Ponadto osoba ta powinna również bezzwłocznie otrzymać informacje o charakterze i przyczynach ciężącego na niej oskarżenia. Osoba, której postawiono zarzuty, powinna być uprawniona do otrzymania we właściwym czasie informacji koniecznych do przygotowania jej linii obrony, przy czym rozumiałe jest, że nie może to powodować uszczerbku dla prawidłowego przebiegu postępowania karnego.

Środek C: porada prawna i pomoc prawna*Krótkie wyjaśnienie:*

Prawo do porady prawnej (za pośrednictwem doradcy prawnego), z którego osoba podejrzana lub oskarżona w postępowaniu karnym może skorzystać na jak najwcześniejszym właściwym etapie takiego postępowania, jest prawem podstawowym służącym zapewnieniu rzetelności postępowania; prawo do pomocy prawnej powinno zapewnić skuteczny dostęp do wyżej wymienionego prawa do porady prawnej.

Środek D: kontakt z krewnymi, pracodawcami i organami konsularnymi*Krótkie wyjaśnienie:*

Osoba podejrzana lub oskarżona, która została pozbawiona wolności, jest niezwłocznie informowana o prawie do tego, by o pozbawieniu jej wolności poinformowano co najmniej jedną osobę, na przykład krewnego lub pracodawcę, przy czym rozumiałe jest, że nie może to powodować uszczerbku dla prawidłowego przebiegu postępowania karnego. Ponadto osoba podejrzana lub oskarżona, która została pozbawiona wolności w państwie innym niż jej państwo macierzyste, jest informowana o prawie do tego, by o pozbawieniu jej wolności poinformowano właściwe organy konsularne.

Środek E: specjalne zabezpieczenia dla osób podejrzanych lub oskarżonych wymagających szczególnego traktowania*Krótkie wyjaśnienie:*

W celu zapewnienia rzetelności postępowania ważne jest, aby szczególną uwagę poświęcono osobom podejrzanym lub oskarżonym, które z racji np. wieku lub stanu psychicznego lub fizycznego nie są w stanie zrozumieć lub śledzić treści lub znaczenia postępowania.

Środek F: Zielona księga w sprawie tymczasowego aresztowania*Krótkie wyjaśnienie:*

Okres, który dana osoba spędza w areszcie przed rozpoczęciem postępowania sądowego i w czasie postępowania sądowego, jest bardzo różny w poszczególnych państwach członkowskich. Zbyt długie okresy tymczasowego aresztowania są szkodliwe dla danej osoby, mogą negatywnie wpłynąć na współpracę sądową między państwami członkowskimi i nie odzwierciedlają wartości, które propaguje Unia Europejska. W związku z tym w zielonej księdze należy przeanalizować właściwe środki.

OPINIE

KOMISJA

OPINIA KOMISJI

z dnia 30 listopada 2009 r.

dotycząca planu modyfikacji usuwania odpadów promieniotwórczych powstałych w zakładzie unieszkodliwiania ścieków i odpadów stałych przy ośrodku Cadarache znajdującym się na terenie Francji, przedłożonego zgodnie z art. 37 Traktatu Euratom

(jedynie tekst w języku francuskim jest autentyczny)

(2009/C 295/02)

W dniu 3 czerwca 2009 r. Komisja Europejska otrzymała od rządu Francji – zgodnie z art. 37 Traktatu Euratom – ogólne dane dotyczące planu modyfikacji usuwania odpadów promieniotwórczych powstałych w zakładzie unieszkodliwiania ścieków i odpadów stałych przy ośrodku Cadarache we Francji.

Na podstawie tych danych i po konsultacjach z grupą ekspertów Komisja wydała następującą opinię:

1. Odległość pomiędzy zakładem unieszkodliwiania ścieków i odpadów stałych a najbliższym punktem w sąsiednim państwie członkowskim, tzn. we Włoszech i w Hiszpanii, wynosi odpowiednio 110 km i 230 km.
2. Planowana modyfikacja doprowadzi do zwiększenia zatwierdzonego limitu emisji trytu gazowego.
3. W warunkach normalnej eksploatacji planowane zmiany nie spowodują narażenia zdrowia ludności w innym państwie członkowskim.
4. Stałe odpady promieniotwórcze będą tymczasowo składowane na miejscu przed ich przemieszczeniem do zatwierdzonego przez rząd Francji składowiska.
5. W przypadku nieplanowanego uwolnienia zanieczyszczeń promieniotwórczych, będącego następstwem wypadku o charakterze i skali przewidzianych w ogólnych danych, dawki przyjęte w innych państwach członkowskich nie wpłyną negatywnie na stan zdrowia ludności.

Podsumowując, Komisja wyraża opinię, że wdrożenie planu modyfikacji usuwania odpadów promieniotwórczych z zakładu unieszkodliwiania ścieków i odpadów stałych przy ośrodku Cadarache we Francji, zarówno podczas normalnej eksploatacji jak i w następstwie wypadku o charakterze i skali określonych w ogólnych danych, nie powinno spowodować promieniotwórczego skażenia wody, gleby lub powietrza innego państwa członkowskiego.

Sporządzono w Brukseli dnia 30 listopada 2009 r.

W imieniu Komisji

Andris PIEBALGS

Członek Komisji

II

(Informacje)

INFORMACJE INSTYTUCJI I ORGANÓW UNII EUROPEJSKIEJ

KOMISJA

Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji**(Sprawa COMP/M.5641 – APOLLO/PLIANT)****(Tekst mający znaczenie dla EOG)**

(2009/C 295/03)

W dniu 26 listopada 2009 r. Komisja podjęła decyzję o niewyrażaniu sprzeciwu wobec powyższej zgłoszonej koncentracji i uznaniu jej za zgodną ze wspólnym rynkiem. Decyzja ta została oparta na art. 6 ust. 1 lit. b) rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004. Pełny tekst decyzji dostępny jest wyłącznie w języku angielskim i zostanie podany do wiadomości publicznej po uprzednim usunięciu ewentualnych informacji stanowiących tajemnicę handlową. Tekst zostanie udostępniony:

- w dziale dotyczącym połączeń przedsiębiorstw na stronie internetowej Komisji poświęconej konkurencji: (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Powyższa strona została wyposażona w różne funkcje pomagające odnaleźć konkretną decyzję w sprawie połączenia, w tym indeksy wyszukiwania według nazwy przedsiębiorstwa, numeru sprawy, daty i sektora,
- w formie elektronicznej na stronie internetowej EUR-Lex jako numerem dokumentu 32009M5641 Strona EUR-Lex zapewnia internetowy dostęp do europejskiego prawa. (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>).

Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji**(Sprawa COMP/M.5687 – CVC/Subsidiaries of Interbrew Central European Holding)****(Tekst mający znaczenie dla EOG)**

(2009/C 295/04)

W dniu 26 listopada 2009 r. Komisja podjęła decyzję o niewyrażaniu sprzeciwu wobec powyższej zgłoszonej koncentracji i uznaniu jej za zgodną ze wspólnym rynkiem. Decyzja ta została oparta na art. 6 ust. 1 lit. b) rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004. Pełny tekst decyzji dostępny jest wyłącznie w języku angielskim i zostanie podany do wiadomości publicznej po uprzednim usunięciu ewentualnych informacji stanowiących tajemnicę handlową. Tekst zostanie udostępniony:

- w dziale dotyczącym połączeń przedsiębiorstw na stronie internetowej Komisji poświęconej konkurencji: (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Powyższa strona została wyposażona w różne funkcje pomagające odnaleźć konkretną decyzję w sprawie połączenia, w tym indeksy wyszukiwania według nazwy przedsiębiorstwa, numeru sprawy, daty i sektora,
 - w formie elektronicznej na stronie internetowej EUR-Lex jako numerem dokumentu 32009M5687 Strona EUR-Lex zapewnia internetowy dostęp do europejskiego prawa. (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>).
-

Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji**(Sprawa COMP/M.5624 – Nokia/SAP/JV)****(Tekst mający znaczenie dla EOG)**

(2009/C 295/05)

W dniu 26 listopada 2009 r. Komisja podjęła decyzję o niewyrażaniu sprzeciwu wobec powyższej zgłoszonej koncentracji i uznaniu jej za zgodną ze wspólnym rynkiem. Decyzja ta została oparta na art. 6 ust. 1 lit. b) rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004. Pełny tekst decyzji dostępny jest wyłącznie w języku angielskim i zostanie podany do wiadomości publicznej po uprzednim usunięciu ewentualnych informacji stanowiących tajemnicę handlową. Tekst zostanie udostępniony:

- w dziale dotyczącym połączeń przedsiębiorstw na stronie internetowej Komisji poświęconej konkurencji: (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Powyższa strona została wyposażona w różne funkcje pomagające odnaleźć konkretną decyzję w sprawie połączenia, w tym indeksy wyszukiwania według nazwy przedsiębiorstwa, numeru sprawy, daty i sektora,
- w formie elektronicznej na stronie internetowej EUR-Lex jako numerem dokumentu 32009M5624 Strona EUR-Lex zapewnia internetowy dostęp do europejskiego prawa. (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>).

Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji**(Sprawa COMP/M.5662 – NIBC/ABN AMRO FUND/MID OCEAN GROUP)****(Tekst mający znaczenie dla EOG)**

(2009/C 295/06)

W dniu 16 listopada 2009 r. Komisja podjęła decyzję o niewyrażaniu sprzeciwu wobec powyższej zgłoszonej koncentracji i uznaniu jej za zgodną ze wspólnym rynkiem. Decyzja ta została oparta na art. 6 ust. 1 lit. b) rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004. Pełny tekst decyzji dostępny jest wyłącznie w języku angielskim i zostanie podany do wiadomości publicznej po uprzednim usunięciu ewentualnych informacji stanowiących tajemnicę handlową. Tekst zostanie udostępniony:

- w dziale dotyczącym połączeń przedsiębiorstw na stronie internetowej Komisji poświęconej konkurencji: (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Powyższa strona została wyposażona w różne funkcje pomagające odnaleźć konkretną decyzję w sprawie połączenia, w tym indeksy wyszukiwania według nazwy przedsiębiorstwa, numeru sprawy, daty i sektora,
 - w formie elektronicznej na stronie internetowej EUR-Lex jako numerem dokumentu 32009M5662 Strona EUR-Lex zapewnia internetowy dostęp do europejskiego prawa. (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>).
-

IV

(Zawiadomienia)

ZAWIADOMIENIA INSTYTUCJI I ORGANÓW UNII EUROPEJSKIEJ

KOMISJA

Kursy walutowe euro ⁽¹⁾

3 grudnia 2009 r.

(2009/C 295/07)

1 euro =

Waluta	Kurs wymiany	Waluta	Kurs wymiany
USD Dolar amerykański	1,5120	AUD Dolar australijski	1,6276
JPY Jen	133,17	CAD Dolar kanadyjski	1,5873
DKK Korona duńska	7,4417	HKD Dolar hong kong	11,7180
GBP Funt szterling	0,90915	NZD Dolar nowozelandzki	2,0881
SEK Korona szwedzka	10,3159	SGD Dolar singapurski	2,0848
CHF Frank szwajcarski	1,5083	KRW Won	1 746,64
ISK Korona islandzka		ZAR Rand	11,0339
NOK Korona norweska	8,4390	CNY Yuan renminbi	10,3224
BGN Lew	1,9558	HRK Kuna chorwacka	7,3060
CZK Korona czeska	25,810	IDR Rupia indonezyjska	14 248,95
EEK Korona estońska	15,6466	MYR Ringgit malezyjski	5,0962
HUF Forint węgierski	269,90	PHP Peso filipińskie	69,928
LTL Lit litewski	3,4528	RUB Rubel rosyjski	44,0300
LVL Łat łotewski	0,7079	THB Bat tajlandzki	50,074
PLN Złoty polski	4,0977	BRL Real	2,5811
RON Lej rumuński	4,2105	MXN Peso meksykańskie	19,1502
TRY Lir turecki	2,2413	INR Rupia indyjska	69,6650

⁽¹⁾ Źródło: referencyjny kurs wymiany walut opublikowany przez ECB.

**Opinia Komitetu Doradczego ds. Koncentracji wydana na posiedzeniu w dniu 4 czerwca 2009 r.,
dotycząca projektu decyzji w sprawie COMP/M.5335 – Lufthansa/SN Airholding**

Sprawozdawca: Polska

(2009/C 295/08)

1. Komitet Doradczy podziela stanowisko Komisji, że zgłoszona transakcja stanowi koncentrację w rozumieniu art. 3 ust. 1 lit. b) rozporządzenia WE w sprawie kontroli łączenia przedsiębiorstw.
 2. Komitet doradczy zgadza się z Komisją, że zgłoszona transakcja posiada wymiar wspólnotowy zgodnie z art. 1 ust. 3 rozporządzenia WE w sprawie kontroli łączenia przedsiębiorstw.
 3. Komitet Doradczy zgadza się z Komisją, że należy uwzględnić następujące rynki:
 - a) rynek usług w zakresie rejsowych lotniczych przewozów pasażerskich z podpodziałem na podstawie zestawienia miast w pary według miejsca wylotu i miejsca przeznaczenia:
 - na którym w przypadku lotów na krótkich i średnich trasach usługi pośrednie z reguły nie stanowią konkurencyjnej alternatywy dla lotów bezpośrednich,
 - na którym w przypadku lotów na długich trasach, usługi pośrednie mogą stanowić konkurencyjną alternatywę dla lotów bezpośrednich między danymi parami miast tak długo, jak: (i) loty pośrednie są wprowadzane do obrotu jako loty łączone; oraz (ii) powodują jedynie ograniczone wydłużenie czasu trwania podróży (czas oczekiwania między lotami nie przekracza 150 min.);
 - b) rynek transportu lotniczego towarów w jedną stronę między Europą a wieloma krajami afrykańskimi.
 4. Komitet Doradczy zgadza się z Komisją, że transakcja w formie, w jakiej została pierwotnie zgłoszona, zakłóci znacząco skuteczną konkurencję na wspólnym rynku lub istotnej jego części w odniesieniu do pasażerskiego transportu lotniczego na następujących trasach:
 - a) Bruksela–Frankfurt;
 - b) Bruksela–Monachium;
 - c) Bruksela–Hamburg; oraz
 - d) Bruksela–Zurych.
 5. Komitet Doradczy zgadza się z Komisją, że zobowiązania podjęte przez stronę zgłaszającą mogą przywrócić efektywną konkurencję i zapewnić zgodność koncentracji ze wspólnym rynkiem na następujących trasach:
 - a) Bruksela–Frankfurt;
 - b) Bruksela–Monachium;
 - c) Bruksela–Hamburg; oraz
 - d) Bruksela–Zurych.
 6. Komitet Doradczy zgadza się z Komisją, że zgłoszona transakcja nie zakłóci znacząco skutecznej konkurencji na wspólnym rynku lub istotnej jego części w odniesieniu do pasażerskiego transportu lotniczego na pozostałych krótkich, średnich i długich trasach.
 7. Komitet Doradczy zgadza się z Komisją, że zgłoszona transakcja nie zakłóci znacząco skutecznej konkurencji na wspólnym rynku lub istotnej jego części w odniesieniu do rynków transportu lotniczego towarów.
 8. Komitet Doradczy zgadza się z Komisją, że zgłoszoną koncentrację należy uznać za zgodną ze wspólnym rynkiem oraz funkcjonowaniem Porozumienia EOG zgodnie z art. 8 ust. 2 rozporządzenia w sprawie kontroli łączenia przedsiębiorstw oraz art. 57 Porozumienia EOG pod warunkiem dotrzymania zobowiązań określonych w załączniku do niniejszej decyzji.
-

Sprawozdanie końcowe w sprawie COMP/M.5335 – Lufthansa/SN Airholding

(Zgodnie z art. 15 i 16 decyzji Komisji 2001/462/WE, EWWiS z dnia 23 maja 2001 r. w sprawie zakresu uprawnień funkcjonariuszy ds. przesłuchań w niektórych postępowaniach z zakresu konkurencji (Dz.U. L 162 z 19.6.2001, s. 21))

(2009/C 295/09)

Projekt decyzji stwarza podstawy do następujących uwag:

Wprowadzenie

Dnia 26 listopada 2008 r., zgodnie z art. 3 ust. 1 lit. b) rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004⁽¹⁾ (rozporządzenia w sprawie kontroli łączenia przedsiębiorstw), Komisja otrzymała zgłoszenie planowanej koncentracji, w wyniku której przedsiębiorstwo Deutsche Lufthansa AG („Lufthansa”) przejmie wyłączną kontrolę nad przedsiębiorstwem SN Airholding SA/NV („SN”) w drodze zakupu akcji/udziałów. SN Airholding SA/NV jest spółką dominującą SN Brussels Airlines.

Etap II postępowania

W dniu 26 stycznia 2009 r. Komisja wszczęła postępowanie w związku z poważnymi wątpliwościami co do zgodności zgłoszonej koncentracji ze wspólnym rynkiem⁽²⁾. Następnie w dniu 24 marca 2009 r. Komisja skierowała do Lufthansy pisemne zgłoszenie zastrzeżeń, natomiast w dniu 25 marca 2009 r. udzieliła jej dostępu do akt sprawy. W zgłoszeniu zastrzeżeń Komisja uznała, że koncentracja budzi wątpliwości związane z konkurencją na następujących pięciu trasach: Bruksela–Frankfurt, Bruksela–Monachium, Bruksela–Berlin, Bruksela–Hamburg oraz Bruksela–Zurych.

Lufthansa udzieliła odpowiedzi na przedmiotowe zastrzeżenia i w dniu 15 kwietnia 2009 r. wystąpiła z wnioskiem o złożenie ustnych wyjaśnień. Strona zgłaszająca była oficjalnie reprezentowana w trakcie składania ustnych wyjaśnień, co nie miało miejsca w przypadku SN. Jednakże w czasie składania wyjaśnień wśród członków delegacji Lufthansy znajdowali się także niektórzy pracownicy SN.

Następnie ujawniono, że SN nie zostało bezpośrednio poinformowane przez Komisję o jej zastrzeżeniach, lecz poprzez prawnych przedstawicieli strony zgłaszającej, reprezentujących także SN. Ci ostatni przedstawili SN pisemne zgłoszenie zastrzeżeń w wersji nieopatrzonej klauzulą poufności. Przedsiębiorstwo SN nie zostało również oficjalnie poinformowane o terminie, w którym mogłoby dostarczyć swoje uwagi lub przedstawić wniosek o ustne złożenie wyjaśnień. Pomimo tego, że SN jednak dostarczyło informacje wykorzystane w pisemnej odpowiedzi Lufthansy oraz było reprezentowane w czasie ustnego składania wyjaśnień, obowiązek poinformowania i zaproszenia do zgłaszania uwag dotyczących zgłoszenia zastrzeżeń nie może być oddelegowany do strony zgłaszającej. Komisja musi wykonywać swoje prawne zobowiązania wobec stron uczestniczących zgodnie z art. 13 ust. 2 rozporządzenia Komisji (WE) nr 802/2004⁽³⁾ (rozporządzenia wykonawczego). W dniu 29 kwietnia 2009 r. Komisja podjęła działania naprawcze i skierowała do SN pisemne zgłoszenie zastrzeżeń w wersji nieopatrzonej klauzulą poufności oraz uzupełniające pisemne zgłoszenie zastrzeżeń (zob. poniżej), dając w ten sposób możliwość przedstawienia uwag na piśmie do dnia 6 maja 2009 r.

Odpowiedź Lufthansy na pisemne zgłoszenie zastrzeżeń podniosła między innymi dwie kwestie proceduralne.

Po pierwsze, ujawniła różnice w interpretacji wyników badań rynkowych przez Lufthansę i Komisję. Okazało się bowiem, że różnice te częściowo wynikały z błędnej interpretacji odpowiedzi strony zgłaszającej. Niemniej jednak, niektóre różnice powstały, ponieważ ze względu na ich poufność Lufthansa nie otrzymała pełnego dostępu do niektórych odpowiedzi. W dniu 29 kwietnia 2009 r., po weryfikacji odpowiedzi, Komisja udzieliła Lufthansie dostępu do niepoufnych arkuszy Excel, w których zawarto podsumowanie wszystkich odpowiedzi.

Kolejna kwestia dotyczy oceny umowy o lotach łączonych zgodnie z art. 81 Traktatu WE przeprowadzonej przez Komisję w ramach części procedury koncentracji przedsiębiorstw. Lufthansa kwestionowała możliwość dokonania takiej analizy. W związku z tym pojawiło się pytanie, czy strony porozumienia o lotach łączonych, tzn. spółka zależna Lufthansy oraz SN, nie powinny złożyć wyjaśnień odnośnie do wyników badań Komisji. W celu uniknięcia różnic w prawie do obrony bezpośrednio zainteresowanych stron, w dniu 20 kwietnia 2009 r. Komisja przesłała wyciąg z pisemnego zgłoszenia zastrzeżeń dotyczący wstępnej oceny umowy o lotach łączonych zarówno do SN, jak i do Swiss (spółki zależnej Lufthansy), dając im możliwość przedstawienia uwag na piśmie⁽⁴⁾. Zarówno SN, jak i Swiss dostarczyły swoje odpowiedzi w wyznaczonym terminie.

⁽¹⁾ Dz.U. L 24 z 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ Zgodnie z art. 6 ust. 1 lit. b) rozporządzenia w sprawie kontroli łączenia przedsiębiorstw.

⁽³⁾ Dz.U. L 133 z 30.4.2004, s. 1.

⁽⁴⁾ Wyrok SPI z dnia 11 lipca 2007 r. w sprawie nr T-170/06, *Alrosa*.

W dniu 28 kwietnia 2009 r. Komisja skierowała do Lufthansy uzupełniające pisemne zgłoszenie zastrzeżeń dotyczące trasy Bruksela–Zurych. Następnego dnia Komisja udzieliła dostępu do akt. W dniu 5 maja 2009 r. strona zgłaszająca udzieliła odpowiedzi na uzupełniające pisemne zgłoszenie zastrzeżeń.

Na etapie procedury kontroli strona zgłaszająca i Komisja prowadziły rozmowy dotyczące środków zaradczych. Propozycja środków zaradczych przedłożona w dniu 16 kwietnia 2009 r. nie została uznana za odpowiednią, w związku z czym środków nie poddano badaniom rynkowym. W dniach 24 oraz 29 kwietnia 2009 r. Lufthansa przedłożyła dalsze pakiety środków zaradczych. Pakiet przedłożony w dniu 29 kwietnia został wstępnie przyjęty przez Komisję i poddany badaniu rynkowemu. Ostateczna wersja środków zaradczych (nie naruszająca istoty wersji z 29 kwietnia) została przedłożona przez Lufthansę w dniu 28 maja 2009 r.

Projekt decyzji

Projekt decyzji odbiega od pisemnego zgłoszenia zastrzeżeń w trzech aspektach. Po pierwsze, Komisja pozostawia nierozstrzygnięte, czy pasażerowie, dla których priorytetem jest czas podróży i pozostali pasażerowie należą do dwóch odrębnych rynków produktowych.

Ponadto Komisja nie widzi już potrzeby oceny zgodności umowy o lotach łączonych z art. 81 traktatu WE. Po trzecie, Komisja stwierdza, że problemy w zakresie konkurencji dotyczące trasy Bruksela–Berlin zostały rozwiązane podczas przeprowadzania kontroli łączenia przedsiębiorstw. W tym czasie przedsiębiorstwo EasyJet, będące konkurentem Lufthansy oraz SN, ogłosiło, że zwiększy liczbę lotów na trasie Bruksela–Berlin z jednego do dwóch dziennie, co pozwoli na podróż w obie strony w tym samym dniu. W przypadku pozostałych czterech tras projekt decyzji stanowi, że transakcja nie doprowadzi do znacznego utrudnienia skutecznej konkurencji, pod warunkiem wywiązania się strony zgłaszającej z przyjętych zobowiązań.

Strona zgłaszająca, strony uczestniczące ani osoby trzecie nie zgłosiły urzędnikowi przeprowadzającemu spotkanie wyjaśniające żadnych pytań ani uwag. W związku z tym i uwzględniając powyższe uwagi, stwierdzam, że w niniejszej sprawie prawo stron postępowania do złożenia wyjaśnień zostało zachowane.

Bruksela dnia 11 czerwca 2009 r.

Michael ALBERS

Streszczenie decyzji Komisji**z dnia 22 czerwca 2009 r.****uznającej koncentrację za zgodną ze wspólnym rynkiem i Porozumieniem EOG****(Sprawa COMP/M.5335 – Lufthansa/SN Airholding)***(notyfikowana jako dokument nr C(2009) 4608)***(Jedynie tekst w języku angielskim jest autentyczny)****(Tekst mający znaczenie dla EOG)****(2009/C 295/10)**

W dniu 22 czerwca 2009 r. Komisja przyjęła decyzję w sprawie połączenia przedsiębiorstw na podstawie rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004 z dnia 20 stycznia 2004 r. w sprawie kontroli koncentracji przedsiębiorstw⁽¹⁾, w szczególności jego art. 8 ust. 2. Pełny tekst decyzji w wersji nieopatrzonej klauzulą poufności, w autentycznej wersji językowej postępowania oraz w językach roboczych Komisji znajduje się na stronie internetowej Dyrekcji Generalnej ds. Konkurencji pod następującym adresem:

http://ec.europa.eu/competition/index_pl.html

I. WPROWADZENIE

- (1) Dnia 26 listopada 2008 r. Komisja otrzymała zgłoszenie planowanej koncentracji, w wyniku której przedsiębiorstwo Deutsche Lufthansa AG („LH”, Niemcy) przejmuje wyłączną kontrolę nad przedsiębiorstwem SN Airholding SA/NV („SNAH”, Belgia) w drodze zakupu akcji.

II. UZASADNIENIE**A. STRONY**

- (2) Deutsche Lufthansa AG („LH” lub „strona zgłaszająca”) jest świadczącym pełen zakres usług przewoźnikiem sieciowym, którego głównymi węzłami komunikacyjnymi są międzynarodowe lotnisko we Frankfurcie oraz lotnisko w Monachium, natomiast bazą jest lotnisko w Düsseldorfie. Dwa główne obszary działalności przedsiębiorstwa to lotniczy transport pasażerski i towarowy. LH sprawuje kontrolę nad przedsiębiorstwami: Swiss International Air Lines Ltd. („LX”), z bazą na lotnisku w Zurychu, Air Dolomiti, Eurowings oraz tanim przewoźnikiem Germanwings. Zarówno LH, jak i Swiss należą do sojuszu Star Alliance. W dniu 14 maja 2009 r. Komisja zatwierdziła projekt przejścia bmi przez LH⁽²⁾.
- (3) SN Airholding SA/NV („SNAH”) to spółka holdingowa sprawująca kontrolę nad SN Brussels Airlines („SN”) – belgijskim przewoźnikiem sieciowym, którego głównym węzłem komunikacyjnym jest lotnisko Zaventem w Brukseli. Głównym przedmiotem działalności SN jest lotniczy transport pasażerski. SN nie należy do żadnego sojuszu. LH oraz SN są dalej zwane „stronami”.

B. KONCENTRACJA

- (4) LH, która zamierza nabyć na początku 45 % akcji SNAH, posiada także opcje na zakup pozostałych akcji, które może zrealizować, poczynwszy od pierwszego kwartału

2011 r. Mimo że omawiana transakcja zostanie zrealizowana dwustopniowo, to już po ukończeniu pierwszego etapu, tj. po nabyciu 45 % kapitału akcyjnego SNAH, LH będzie sprawować wyłączną kontrolę nad SNAH.

C. WYMIAR WSPÓLNOTOWY

- (5) Zgłoszona koncentracja ma wymiar wspólnotowy w rozumieniu art. 1 ust. 2 rozporządzenia WE w sprawie kontroli łączenia przedsiębiorstw.

D. LOTNICZY TRANSPORT PASAŻERSKI**1. Właściwe rynki produktowe i geograficzne**

- (6) Działalność stron w zakresie lotniczego transportu pasażerskiego pokrywa się częściowo w przypadku kilku tras lotów z Brukseli na niewielkich odległościach.
- (7) Badanie rynku potwierdziło słuszność strategii Komisji, którą zastosowała ona w poprzednich sprawach, a która polegała na przeanalizowaniu odnośnego rynku usług w zakresie rejsowych lotniczych przewozów pasażerskich na podstawie pary miast będących „punktem odlotu/punktem przylotu” („OiP”) z uwzględnieniem wszystkich lotnisk, które mogłyby zastąpić punkty odlotu i punkty przylotu w tej funkcji.
- (8) Jeżeli chodzi o rozróżnienie między pasażerami, dla których priorytetem jest czas podróży, a pozostałymi pasażerami, Komisja nie musi formułować ostatecznych wniosków na temat istnienia dwóch odrębnych rynków produktowych dla obu wymienionych grup pasażerów, ponieważ istnienie takiej różnicy nie wpływa na ocenę sytuacji w zakresie konkurencji na trasach objętych transakcją.
- (9) Badanie rynku potwierdziło słuszność strategii, którą Komisja zastosowała w poprzednich sprawach, a zgodnie z którą – w przypadku lotów o czasie nieprzekraczającym trzech godzin – usługi pośrednie z reguły nie ograniczają konkurencji w zakresie usług bezpośrednich.

⁽¹⁾ Dz.U. L 24 z 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ Sprawa COMP/M.5403 – Lufthansa/BMI.

- (10) Komisja zbadała także kwestię substytucyjności między lotniskiem Zaventem w Brukseli (BRU) a lotniskiem w Antwerpii (ANR). Istotne przesłanki wskazują, że loty z ANR nie są substytucyjne dla lotów z BRU. Ponadto gdyby nawet uznano loty z/do BRU oraz loty z/do ANR za stanowiące część tego samego rynku, konkurencja między nimi byłaby niewielka. Z tego względu wejście na rynek konkurenta oferującego loty z ANR na trasach, których dotyczyły sformułowane w wyniku badania zastrzeżenia w kwestii konkurencji, nie stanowiłoby przeciwwagi dla ograniczających konkurencję skutków połączenia przedsiębiorstw oferujących loty na tych trasach.

2. Stanowisko w kwestii partnerów LH w ramach sojuszu

- (11) Partnerzy LH w ramach sojuszu nie powinni być brani pod uwagę przy określaniu rynków, na które koncentracja wywiera wpływ, ponieważ nie należy się spodziewać skutków ubocznych koncentracji w zakresie stosunków między SN a partnerami LH. W kwestii analizy konkurencyjnej na odnośnych rynkach Komisja poddała ocenie powiązania między LH a jej partnerami w ramach sojuszu, a także skutki takiego powiązania dla gotowości przedsiębiorstwa do kontynuowania konkurencji na poszczególnych trasach po połączeniu.

3. Ocena według poszczególnych tras

3.1. Trasy między Belgią a Niemcami

- (12) W odniesieniu do trasy Bruksela–Frankfurt Komisja stwierdziła, że połączenie przedsiębiorstw doprowadziłoby do powstania monopolu dla pasażerów, dla których priorytetem jest czas podróży. Wyeliminowałoby ono również bliską konkurencję między LH a SN, jeżeli chodzi o pasażerów o innych priorytetach, i mimo że konkurencją dla połączonego przedsiębiorstwa byłyby linie kolejowe, ograniczenia z ich strony nie byłyby wystarczające, aby zrównoważyć zanik konkurencji. Dla wszystkich pasażerów połączenie wiązałoby się z wyeliminowaniem najbliższego konkurenta LH. W efekcie można się spodziewać, że omawiane połączenie w znacznym stopniu utrudni skuteczną konkurencję według wszystkich dostępnych definicji rynku.
- (13) Na trasach Bruksela–Monachium i Bruksela–Hamburg połączenie doprowadzi do powstania monopolu zarówno dla pasażerów, dla których priorytetem jest czas podróży, jak i dla pozostałych pasażerów (a więc na rynku obejmującym wszystkich pasażerów).
- (14) Przedsiębiorstwo easyJet ogłosiło, że zwiększy liczbę lotów na trasie Bruksela–Berlin z jednego do dwóch dziennie, począwszy od sezonu zimowego 2009/2010 według definicji IATA, co pozwoli na podróż w obie strony w tym samym dniu. Komisja stwierdziła, że działalność easyJet będzie wystarczającym ograniczeniem dla połączonego podmiotu, także w odniesieniu do pasażerów, dla których priorytetem jest czas podróży.

3.2. Trasy między Belgią a Szwajcarią

- (15) Na wszystkich trzech trasach między Belgią a Szwajcarią (Bruksela–Bazylea, Bruksela–Genewa i Bruksela–Zurych)

jedna ze stron jest przewoźnikiem operacyjnym, druga zaś pełni funkcję przewoźnika sprzedającego w ramach umowy o wspólnej eksploatacji połączeń. Komisja w pierwszej kolejności zbadała, czy umowa o wspólnej eksploatacji połączeń powinna zostać wyłączona z oceny w celu właściwego określenia jej warunków.

- (16) Komisja stwierdziła, że bez względu na przyjęte kryteria oceny, na trasie Bruksela–Bazylea nie dojdzie do znacznego utrudnienia skutecznej konkurencji, ponieważ ruch na niej jest zbyt mały, aby utrzymać usługi bezpośrednio świadczone przez dwóch niezależnych przewoźników.
- (17) Komisja stwierdziła, że na trasie Bruksela–Genewa, gdzie przewoźnikiem operacyjnym jest SN, linie LX nie są postrzegane jako potencjalny konkurent. Nie ma zatem zastrzeżeń dotyczących konkurencji na tej trasie.
- (18) W wyniku analizy wariantowej Komisja stwierdziła, że na trasie Bruksela–Zurych, gdzie przewoźnikiem operacyjnym jest LX, umowa o wspólnej eksploatacji połączeń najprawdopodobniej zostałaby rozwiązana, gdyby nie doszło do połączenia, ponieważ w takim wypadku przedsiębiorstwo SN przystąpiłoby do sojuszu oneworld (a być może nawet zostałoby przejęte przez BA). Wskutek zakończenia wspólnej eksploatacji połączeń SN najprawdopodobniej zaczęłoby świadczyć usługi na trasie Bruksela–Zurych. Dlatego też połączenie obu przedsiębiorstw wyeliminowałoby duże prawdopodobieństwo wejścia SN na rynek na tej trasie, a zatem doprowadziłoby do znacznego ograniczenia skutecznej konkurencji na trasie Bruksela–Zurych zarówno dla pasażerów, dla których priorytetem jest czas podróży, jak i dla pozostałych pasażerów.

3.3. Przeszkody w wejściu na rynek

- (19) Na czterech omawianych trasach: Bruksela–Frankfurt, Bruksela–Monachium, Bruksela–Hamburg oraz Bruksela–Zurych istnieją znaczne utrudnienia dla nowych podmiotów pragnących wejść na rynek (np. ograniczenia w dostępie do okienek czasowych startu lub lądowania, zwłaszcza w najpopularniejszych porach, preferencyjne warunki dla linii lotniczych w ramach ich węzła komunikacyjnego/bazy, obecność podmiotu powstałego wskutek połączenia na rynku w Belgii, Niemczech i Szwajcarii itp.). Utrudnienia te są szczególnie duże na trasach między głównymi węzłami komunikacyjnymi, takich jak Bruksela–Frankfurt, Bruksela–Monachium i Bruksela–Zurych. W związku ze znacznymi utrudnieniami w dostępie do rynku istnieje małe prawdopodobieństwo, że nowa linia lotnicza zapewni połączenia na którejkolwiek z wymienionych tras, równoważąc tym samym ograniczające konkurencję skutki połączenia w warunkach panujących obecnie na omawianych rynkach.

3.4. Pozostałe krótkie, średnie i długie trasy

- (20) Omawiana transakcja ma także skutki dla kilku innych krótkich, średnich i długich tras. Planowana koncentracja nie utrudni jednak w istotnym stopniu skutecznej konkurencji na wspólnym rynku w przypadku którejkolwiek z tych tras.

4. Wniosek

- (21) Komisja stwierdziła, że transakcja w takiej formie, jak pierwotnie zakładała LH, doprowadziłaby do znacznego utrudnienia skutecznej konkurencji na trasach Bruksela–Frankfurt, Bruksela–Monachium, Bruksela–Hamburg oraz Bruksela–Zurych, zarówno dla pasażerów, dla których priorytetem jest czas podróży, jak i dla pozostałych pasażerów, a więc na rynku obejmującym wszystkich pasażerów. Transakcja nie budzi zastrzeżeń w kwestii konkurencji na pozostałych objętych nią trasach.

E. LOTNICZY TRANSPORT TOWAROWY

- (22) Komisja stwierdziła, że omawiana transakcja najprawdopodobniej nie utrudni znacząco skutecznej konkurencji na którymkolwiek z odnośnych rynków lotniczego transportu towarowego.

F. WYDAJNOŚĆ

- (23) Na podstawie przedstawionych informacji Komisja stwierdziła, że wydajność jest niemożliwa do sprawdzenia i w dużym stopniu niezależna od połączenia przedsiębiorstw oraz że mało prawdopodobne jest, by przyniosła konsumentom na odnośnych trasach tak istotne korzyści, że zrównoważą one zanik konkurencji. Zgodnie bowiem z pkt 84 wytycznych w sprawie oceny horyzontalnego połączenia przedsiębiorstw „jest bardzo mało prawdopodobne, aby połączenie prowadzące do sytuacji rynkowej zbliżonej do monopolu lub prowadzące do podobnego poziomu siły rynkowej mogło zostać uznane za zgodne ze wspólnym rynkiem na podstawie tego, iż zyski związane ze wzrostem efektywności rynku byłyby wystarczające do przeciwdziałania potencjalnym, antykonkurencyjnym skutkom połączenia”.

G. ZOBOWIĄZANIA

- (24) Linia LH przedstawiła zobowiązania w postaci nieodpłatnych okienek czasowych w granicach 20 minut od godzin wskazanych, tak aby nowy podmiot mógł zapewnić połączenia na każdej z czterech tras, co do których Komisja zgłosiła zastrzeżenia w zakresie konkurencji (dalej zwanych „określonymi parami miast”) w wymiarze nieprzekraczającym trzech połączeń dziennie w przypadku tras Bruksela–Hamburg i Bruksela–Monachium oraz dwóch połączeń dziennie w przypadku tras Bruksela–Frankfurt i Bruksela–Zurych. Zobowiązania dotyczą mechanizmu przydzielania okienek czasowych, zgodnie z którym przydzielanie wskazanych okienek odbywałoby się w wyznaczonym terminie na początku sezonu, tak wcześnie jak to możliwe. Ponadto, zgodnie z ogólną zasadą, nowy podmiot zyskałby prawa nabyte w zakresie korzystania z tych okienek czasowych, tzn. byłby uprawniony do korzystania z okienek wykorzystywanych poprzednio przez strony w odniesieniu do – innych niż określone – par miast europejskich, przy czym warunkiem jest wcześniejsze zapewnienie połączeń na trasie między określonymi parami miast przez dwa pełne kolejne sezony IATA w przypadku trasy Bruksela–Hamburg, przez cztery pełne kolejne sezony IATA w przypadku tras Bruksela–Monachium i Bruksela–Zurych oraz przez osiem pełnych kolejnych sezonów IATA w przypadku trasy Bruksela–Frankfurt.

- (25) Co więcej, w odniesieniu do trasy Bruksela–Hamburg LH zobowiązała się do zapewnienia nowemu podmiotowi możliwości zawarcia specjalnej umowy o podziale miejsc i zysków w ramach wspólnie obsługiwanych lotów, umożliwiającej nowemu podmiotowi dodanie swoich kodów na lotach oferowanych przez strony z lotniska w Brukseli w celu zapewnienia połączenia z Hamburgiem. Zobowiązania zawierają również środki dodatkowe, takie jak umowy o wzajemnym honorowaniu dokumentów przewozowych i umowy o transporcie intermodalnym, specjalne porozumienia o podziale zysków oraz o udziale w programach lojalnościowych.

- (26) Zobowiązania tworzą obszerny pakiet uwzględniający dotychczasowe doświadczenia w zakresie środków zaradczych stosowanych w połączeniach przedsiębiorstw w sektorze lotnictwa. W zobowiązaniach tych wzięto pod uwagę, że zatłoczenie okienek czasowych stanowi poważną przeszkodę dla wejścia nowych podmiotów na trasach, które stały się przedmiotem zastrzeżeń w omawianej sprawie. W związku z tym w ich przygotowaniu dążono do usunięcia tego rodzaju przeszkód i do ułatwienia nowym podmiotom obejmowania tras, których dotyczyły zastrzeżenia w kwestii konkurencji.

- (27) Zobowiązania zostały poddane testowi rynkowemu, w ramach którego zasięgnięto opinii klientów i konkurentów stron. Duża część ankietowanych uznała je za wystarczający środek zaradczy w odpowiedzi na zastrzeżenia w kwestii konkurencji związane z planowanym połączeniem. Ponadto z uwagi na zainteresowanie kilku linii lotniczych zapewnieniem nowych połączeń na trasach, których dotyczyły zastrzeżenia w kwestii konkurencji, Komisja stwierdziła, że istnieje duże prawdopodobieństwo, iż przedstawione zobowiązania doprowadzą do przystąpienia co najmniej jednej linii do ruchu lotniczego między określonymi parami miast w odpowiednim czasie oraz że będzie to wystarczająca odpowiedź na zastrzeżenia w kwestii konkurencji dotyczące odnośnych rynków.

III. PODSUMOWANIE

- (28) Omawiana transakcja w takiej formie, jak pierwotnie zakładała LH, w istotnym stopniu utrudniłaby skuteczną konkurencję na wspólnym rynku lub na znacznej jego części w rozumieniu art. 2 ust. 3 rozporządzenia w sprawie kontroli łączenia przedsiębiorstw. Jednakże LH przedstawiła szereg zobowiązań, które powinny przywrócić skuteczną konkurencję.
- (29) Transakcja nie doprowadzi do znacznego utrudnienia skutecznej konkurencji, jeżeli LH wywiąże się z przyjętych zobowiązań.
- (30) W związku z powyższym omawiane połączenie jest zgodne ze wspólnym rynkiem oraz Porozumieniem EOG w myśl art. 8 ust. 2 rozporządzenia w sprawie kontroli łączenia przedsiębiorstw oraz art. 57 Porozumienia EOG pod warunkiem dotrzymania zobowiązań przyjętych przez LH.

**Opinia Komitetu Doradczego ds. Praktyk Ograniczających Konkurencję i Pozycji Dominujących
wydana na posiedzeniu w dniu 26 września 2008 r. dotycząca projektu decyzji dotyczącej
sprawy COMP/C.39181 – Woski do świec (2)**

Sprawozdawca: Łotwa

(2009/C 295/11)

1. Komitet Doradczy zgadza się z opinią Komisji w sprawie wysokości podstawowej kwoty grzywien.
 2. Komitet Doradczy zgadza się z opinią Komisji w sprawie zwiększenia kwoty podstawowej w związku z wystąpieniem okoliczności obciążających.
 3. Komitet Doradczy zgadza się z opinią Komisji w sprawie zwiększenia kwoty podstawowej w celu uzyskania wystarczającego skutku odstraszającego.
 4. Komitet Doradczy zgadza się z opinią Komisji dotyczącą obniżenia grzywien na podstawie obwieszczenia w sprawie łagodzenia kar z 2002 r.
 5. Komitet Doradczy zgadza się z opinią Komisji w sprawie ostatecznych wysokości grzywien.
 6. Komitet Doradczy zaleca publikację swojej opinii w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.
-

Sprawozdanie końcowe urzędnika przeprowadzającego spotkanie wyjaśniające w sprawie COMP/C.39181 – Woski parafinowe, obecnie pod nazwą „Woski do świec”

(zgodnie z art. 15 i 16 decyzji Komisji 2001/462/WE, EWWiS z dnia 23 maja 2001 r. w sprawie zakresu uprawnień funkcjonariuszy ds. przesłuchań w niektórych postępowaniach z zakresu konkurencji – Dz.U. L 162 z 19.6.2001, s. 21)

Projekt decyzji w powyższej sprawie skłania do następujących uwag.

Wnioski o złagodzenie kar i pisemne zgłoszenie zastrzeżeń

Po otrzymaniu od przedsiębiorstwa Shell w [...] wniosku o zwolnienie z grzywny na podstawie obwieszczenia w sprawie łagodzenia kar z 2002 r. Komisja przeprowadziła inspekcje w kwietniu 2005 r. w pomieszczeniach należących do Sasol (Niemcy), H&R/Tudapetrol (Niemcy), Esso/ExxonMobil (Niderlandy i Niemcy), Total (Francja), Repsol (Hiszpania), ENI (Włochy) i MOL (Węgry). W dniu [...] Komisja przyznała przedsiębiorstwu Shell warunkowe zwolnienie z grzywny.

Komisja otrzymała kolejne wnioski o złagodzenie kar od przedsiębiorstwa Sasol ([...]), Repsol ([...]) i ExxonMobil ([...]). Dnia 16 maja 2007 r. Komisja skierowała pisma do przedsiębiorstw Sasol, Repsol i ExxonMobil, informując je o nieprzyznaniu zwolnienia z grzywny oraz o swoim zamiarze zmniejszenia grzywny zgodnie z pkt 26 obwieszczenia w sprawie łagodzenia kar w ramach przedziałów przewidzianych w tym obwieszczeniu.

Po przedstawieniu pisemnego zgłoszenia zastrzeżeń Komisja otrzymała także wniosek o zwolnienie z grzywny (względnie o złagodzenie kar) od RWE. Ponieważ nie można było już skorzystać ze zwolnienia z grzywny, dnia 30 listopada 2007 r. Komisja wysłała do RWE stosowne zawiadomienie, stwierdzając, że ostateczna sytuacja każdego przedsiębiorstwa, w tym RWE, zostanie określona w momencie zakończenia procedury administracyjnej w decyzji, jaka zostanie przyjęta.

Pisemne zgłoszenie zastrzeżeń przyjęto dnia 25 maja 2007 r. i wysłano do następujących przedsiębiorstw lub grup przedsiębiorstw: ENI S.p.A.; Exxon Mobil Corporation (USA) i jego spółek zależnych Esso Deutschland GmbH, Esso Société Anonyme Française i ExxonMobil Petroleum oraz Chemical B.V.B.A. („Exxon-Mobil”); Tudapetrol Mineralölerzeugnisse Nils Hansen KG, Hansen & Rosenthal KG i jego spółek zależnych H&R ChemPharm GmbH i H&R Wax Company Vertrieb GmbH („H&R/Tudapetrol”); MOL Nyrt.; Repsol YPF S.A. i jego spółek zależnych Repsol Petroleo S.A. i Repsol YPF Lubricantes y Especialidades S.A. (Rylea) („Repsol”); Sasol Limited (RPA) i jego spółek zależnych Sasol Wax GmbH, Sasol Wax International AG i Sasol Holding in Germany GmbH („Sasol”); Shell Deutschland Oil GmbH, Shell Deutschland Schmierstoffe GmbH, Deutsche Shell GmbH, Shell International Petroleum Company Limited (SIPC), the Shell Petroleum Company Limited (SPCO), Shell Petroleum N.V. i the Shell Transport and Trading Company Limited („Shell”); RWE AG i jego spółek zależnych RWE Dea AG („RWE”); Total S.A. i Total France S.A. („Total”) oraz czterech innych podmiotów należących do przynajmniej jednej z powyższych grup.

Dostęp do akt

Po otrzymaniu pisemnego zgłoszenia zastrzeżeń dnia 30 lub 31 maja 2007 r., na udzielenie odpowiedzi stronom przyznano termin ośmiu tygodni od dnia udostępnienia akt lub najpóźniej do dnia 31 lipca 2007 r. Akta sprawy udostępniono stronom na płycie DVD, z możliwością wglądu do innych dokumentów w budynkach Komisji. Na wniosek zainteresowanych stron, w oparciu o przedstawione przez nie argumenty, czas na odpowiedź został przedłużony do dnia 14 sierpnia 2007 r. lub 21 sierpnia 2007 r. Wszystkie strony udzieliły odpowiedzi w wyznaczonym terminie.

Następnie Komisja zwróciła się z wnioskiem o dodatkowe informacje do przedsiębiorstwa, które nie było adresatem pisemnego zgłoszenia zastrzeżeń, ale posiadało częściowe udziały w działalności przedsiębiorstwa Sasol związanej z woskiem. Przedsiębiorstwo Sasol uzyskało wgląd do odpowiedzi na ten wniosek o udzielenie informacji oraz złożyło dotyczące tej odpowiedzi uwagi na piśmie.

Spotkanie wyjaśniające

Spotkanie wyjaśniające odbyło się w dniach 10–11 grudnia 2007 r. Z wyjątkiem Repsol Petroleo SA i Repsol YPF SA wszystkie strony skorzystały ze swojego prawa do złożenia ustnych wyjaśnień. Podczas spotkania wyjaśniającego nie rozpatrywano żadnych kwestii proceduralnych. Spotkanie okazało się wartościowe zarówno dla stron, jak i Komisji, ponieważ przyczyniło się do wyjaśnienia pewnych istotnych kwestii.

Zarówno Total S.A., jak i RWE złożyły skargi na piśmie i podczas spotkania, twierdząc, że z powodu braku informacji na etapie kontrolnym procedury naruszono ich prawo do obrony. Przedsiębiorstwo Total złożyło skargę, stwierdzając że chociaż Komisja skierowała decyzję o kontroli do Total S.A. i jego spółek zależnych, nigdy nie przeprowadziła kontroli w Total S.A. i nigdy nie wystąpiła z prośbą do Total S.A. o przekazanie informacji. RWE twierdziło, że powinno zostać poinformowane o kontrolach, by móc złożyć wniosek o złagodzenie kar. Nie przyjmuję tej argumentacji. Zgodnie z art. 27 ust. 1 rozporządzenia Rady (WE) nr 1/2003 „przed podjęciem decyzji” Komisja umożliwia przedsiębiorstwom przedstawienie swojego stanowiska. Prawo do złożenia ustnych wyjaśnień oraz oświadczeń na piśmie jest nierozdzielnie związane z konkretnymi zarzutami wyrażonymi w pisemnym zgłoszeniu zastrzeżeń. Nie uznaje się go na etapie kontroli przed zgłoszeniem zastrzeżeń przez Komisję.

Projekt decyzji

Na podstawie pisemnych i ustnych oświadczeń stron Komisja odstąpiła od swoich zastrzeżeń wobec czterech adresatów pisemnego zgłoszenia zastrzeżeń.

W porównaniu z pisemnym zgłoszeniem zastrzeżeń okres trwania naruszenia w odniesieniu do gaczu parafinowego skrócono do sześciu lat; zmniejszono liczbę stron odpowiedzialnych za naruszenia związane z gaczem parafinowym; a zakres geograficzny ograniczono do Niemiec.

Uważam, że odnośny projekt decyzji dotyczy jedynie zastrzeżeń, w odniesieniu do których strony uzyskały możliwość przedstawienia swoich stanowisk.

Dnia 4 sierpnia 2008 r. pojawiła się kwestia dotycząca poufności projektu decyzji, gdy prawnicy reprezentujący H&R i Tudapetrol napisali do mnie, kwestionując proponowany przez DG ds. Konkurencji sposób uwzględniania w projekcie decyzji danych dotyczących obrotów. Dnia 2 września 2008 r. odpowiedziałam, udzielając dalszych wyjaśnień dotyczących intencji Komisji w tym względzie i stwierdzając, że moim zdaniem, propozycja wykorzystania wysokości obrotów uśrednionych za okres trzech lat rozwiązuje wszelkie obawy związane z poufnością. Po otrzymaniu niniejszego pisma strony postanowiły zarzucić tę kwestię.

Stwierdzam, że w niniejszej sprawie prawo wszystkich stron do złożenia wyjaśnień zostało zachowane.

Bruksela dnia 23 września 2008 r.

Karen WILLIAMS

Streszczenie decyzji Komisji**z dnia 1 października 2008 r.****dotyczącej postępowania przewidzianego w art. 81 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską oraz w art. 53 Porozumienia EOG****(Sprawa COMP/C.39181 – Woski do świec)***(Zgłoszona w dokumencie nr C(2008) 5476 wersja ostateczna)***(Jedynie teksty w języku angielskim, francuskim, niemieckim, hiszpańskim i włoskim są autentyczne)****(Tekst mający znaczenie dla EOG)****(2009/C 295/13)****KRÓTKI OPIS NARUSZENIA PRAWA**

- (1) Decyzja skierowana była do przedsiębiorstw ENI S.p.A., Esso Deutschland GmbH, Esso Société Anonyme Française, ExxonMobil Petroleum & Chemical B.V.B.A., Exxon Mobil Corporation, H&R ChemPharm GmbH, H&R Wax Company Vertrieb GmbH, Hansen & Rosenthal KG, Tudapetrol Mineralölerzeugnisse Nils Hansen KG, MOL Nyrt., Repsol YPF Lubricantes y Especialidades S.A., Repsol Petróleo S.A., Repsol YPF S.A., Sasol Wax GmbH, Sasol Wax International AG, Sasol Holding in Germany GmbH, Sasol Limited, Shell Deutschland Oil GmbH, Shell Deutschland Schmierstoff GmbH, Deutsche Shell GmbH, Shell International Petroleum Company Limited, the Shell Petroleum Company Limited, Shell Petroleum N.V., the Shell Transport and Trading Company Limited, RWE-Dea AG, RWE AG, Total France S.A. oraz Total S.A.

- (2) Dwadzieścia osiem podmiotów prawnych wymienionych powyżej (należących do 10 przedsiębiorstw, przy czym niektóre podmioty prawne są pociągnięte do odpowiedzialności jako spółki dominujące) dopuściło się pojedynczego i ciągłego naruszenia art. 81 traktatu WE i art. 53 Porozumienia EOG poprzez ustalanie cen oraz wymienianie między sobą poufnych informacji handlowych, wpływające na przemysł wosków parafinowych w EOG. W przypadku przedsiębiorstw Dea (później Shell), ExxonMobil, MOL, Repsol, Sasol oraz Total to pojedyncze i ciągłe naruszenie polegało również na podziale klientów lub podziale rynku w EOG. Naruszenie trwało od dnia 3 września 1992 r. do dnia 28 kwietnia 2005 r., a czas jego trwania był różny u poszczególnych podmiotów prawnych i przedsiębiorstw. W przypadku przedsiębiorstw Dea (później Shell), ExxonMobil, Sasol oraz Total to pojedyncze i ciągłe naruszenie dotyczyło również gaczu parafinowego sprzedawanego klientom końcowym na rynku niemieckim w okresie od dnia 30 października 1997 r. do dnia 12 maja 2004 r., a czas jego trwania był różny u poszczególnych podmiotów prawnych i przedsiębiorstw.

PRZEMYSŁ WOSKU DO ŚWIEC

- (3) Produkty, których dotyczy sprawa, to woski parafinowe i w przypadku niektórych adresatów decyzji również gacz parafinowy. Woski parafinowe obejmują rafinowane woski parafinowe oraz półrafinowane woski parafinowe (w zależności od zawartości oleju), jak również woski hydrolafinowane, mieszaniny wosków, woski specjalne

oraz twarde woski parafinowe. Wykorzystuje się je do produkcji szerokiego asortymentu produktów, takich jak świece, chemikalia, opony oraz produkty motoryzacyjne, jak również w przemyśle gumowym, produkcji opakowań, klejów i gum do żucia. W Europie 60–70 % wosku parafinowego jest wykorzystywane do produkcji świec. Gacz parafinowy jest surowcem wykorzystywanym do produkcji wosków parafinowych. Powstaje w rafineriach jako produkt uboczny przy produkcji olejów bazowych z ropy naftowej. Sprzedaje się go także klientom końcowym, na przykład producentom płyt wiórowych.

- (4) Cenę rynkową wosków parafinowych i gaczu parafinowego w 2004 r. w EOG oszacowano w pisemnym zgłoszeniu zastrzeżeń na ok. 485 000 000 EUR. Dostawy ze strony adresatów decyzji zaspokajały 75 % zapotrzebowania na rynku EOG.

PROCEDURA

- (5) Postępowanie Komisji było następstwem informacji otrzymanych we wniosku o zwolnienie z grzywny na podstawie Obwieszczenia Komisji w sprawie zwolnienia z grzywny oraz zmniejszania grzywny w przypadkach karteli z 2002 r. („zawiadomienie w sprawie łagodzenia kar z 2002 r.”). Wniosek ten złożyło przedsiębiorstwo Shell Deutschland Schmierstoff GmbH dnia [...]. Dnia [...] Komisja przyznała przedsiębiorstwu Shell warunkowe zwolnienie z grzywny zgodnie z pkt 15 zawiadomienia Komisji w sprawie łagodzenia kar z 2002 r.
- (6) Dnia 28 i 29 kwietnia 2005 r. Komisja przeprowadziła kontrole w kwietniu 2005 r. w pomieszczeniach należących do Sasol (Niemcy), H&R/Tudapetrol (Niemcy), Esso/ExxonMobil (Niderlandy i Niemcy), Total (Francja), Repsol (Hiszpania), ENI (Włochy) i MOL (Węgry).
- (7) W następstwie kontroli Komisja otrzymała wnioski o zwolnienie z grzywny oraz sformułowane alternatywnie wnioski o zmniejszenie grzywny na podstawie zawiadomienia w sprawie łagodzenia kar z 2002 r., złożone przez przedsiębiorstwa Sasol, Repsol i ExxonMobil. Przedsiębiorstwo Sasol złożyło wniosek o zmniejszenie grzywny dnia [...]. Przedsiębiorstwo Repsol złożyło wniosek o zwolnienie z grzywny/zmniejszenie grzywny dnia [...]. Przedsiębiorstwo ExxonMobil złożyło wniosek o zwolnienie z grzywny/zmniejszenie grzywny dnia [...].

(8) W dniu 25 maja 2007 r. Komisja wszczęła postępowanie i przyjęła pisemne zgłoszenie zastrzeżeń w sprawie naruszenia art. 81 traktatu WE i art. 53 Porozumienia EOG przeciwko ENI S.p.A; Esso Deutschland GmbH, Esso Nederland B.V., Esso Société Anonyme Française, Exxon-Mobil Petroleum & Chemical B.V.B.A. oraz Exxon Mobil Corporation, Tudapetrol Mineralölerzeugnisse Nils Hansen KG, H&R ChemPharm GmbH, H&R Wasag AG, H&R Beteiligung GmbH, H&R Wax Company Vertrieb GmbH oraz Hansen & Rosenthal KG; MOL Nyrt.; Repsol YPF Lubricantes y Especialidades S.A. (Rylesa), Repsol Petrleo S.A. oraz Repsol YPF S.A.; Sasol Wax GmbH, Sasol Wax International AG, Sasol Holding in Germany GmbH oraz Sasol Limited Shell Deutschland Oil GmbH, Shell Deutschland Schmierstoff GmbH, Deutsche Shell GmbH, Shell International Petroleum Company Limited (SIPC), the Shell Petroleum Company Limited (SPCO), Shell Petroleum N.V., the Shell Transport and Trading Company Limited oraz the Royal Dutch Shell plc; RWE-Dea AG oraz RWE AG; Total France S.A. i Total S.A. W odpowiedzi na zastrzeżenia podniesione przez Komisję wszyscy adresaci pisemnego zgłoszenia zastrzeżeń przedstawili swoje uwagi na piśmie. Otwarte spotkanie wyjaśniające odbyło się dnia 10 i 11 grudnia 2007 r. Wszystkie przedsiębiorstwa, do których skierowano pisemne zgłoszenie zastrzeżeń, oprócz przedsiębiorstw Repsol Petrleo S.A. i Repsol YPF S.A., wzięły udział w spotkaniu.

(9) W świetle kwestii podniesionych przez przedsiębiorstwo Esso Nederland B.V. w jego odpowiedzi na pisemne zgłoszenie zastrzeżeń Komisja postanowiła zamknąć postępowanie przeciwko temu przedsiębiorstwu. Komisja postanowiła również zamknąć postępowania przeciwko H&R Wasag AG, H&R Beteiligung GmbH oraz the Royal Dutch Shell plc.

FUNKCJONOWANIE KARTELU

(10) Posiadane przez Komisję rzetelne i trwałe dowody wykazały, że adresaci decyzji brali udział w naruszeniu opisanym w motywie 2.

(11) Wspólnym planem ogólnym, identycznym celem antykonkurencyjnym oraz pojedynczym celem ekonomicznym kartelu było ograniczenie konkurencji cenowej oraz zapobieganie jej, stabilizacja lub zwiększenie cen poprzez uzgadnianie cen minimalnych i podwyżek cen, a w przypadku niektórych przedsiębiorstw zabezpieczenie kontaktów z klientami i określonych rynków. Podsumowując, celem tych działań było znaczne zmniejszenie lub nawet eliminacja presji konkurencyjnej, a ostatecznie – osiągnięcie większych zysków, ustabilizowanie ich lub zwiększenie.

(12) W decyzji szczegółowo opisano zebrane dowody wielu spotkań lub kontaktów odbywających się każdego roku pomiędzy przedstawicielami zaangażowanych przedsiębiorstw w okresie, w którym popełniano naruszenia.

GRZYWNY

Kwota podstawowa

- (13) Podstawową kwotę grzywny ustalono poprzez pomnożenie części średniej wartości sprzedaży wosku parafinowego lub gaczu parafinowego dokonanej przez każde z przedsiębiorstw na danym obszarze geograficznym w ostatnich trzech latach obrotowych, w których miało miejsce naruszenie („kwota zmienna”), przez liczbę lat, w których trwało naruszenie, a następnie doliczenie dodatkowej kwoty, której wysokość również obliczono jako część wartości sprzedaży, w celu zniechęcenia przedsiębiorstw do zawierania porozumień horyzontalnych dotyczących ustalania cen („opłata za przystąpienie do porozumienia”).
- (14) Podczas ustalania wspomnianych części wartości brano pod uwagę charakter naruszenia i zakres geograficzny.
- (15) Kwotę zmienną pomnożono przez odpowiedni czas trwania naruszenia (różne czasy trwania naruszenia dla poszczególnych podmiotów prawnych i przedsiębiorstw).

Dostosowania kwoty podstawowej

Okoliczności obciążające: ponowne naruszenie

- (16) W momencie, w którym doszło do naruszenia, przedsiębiorstwa Shell i ENI były już adresatami poprzednich decyzji Komisji dotyczących działalności kartelowej. Fakt, że wspomniane przedsiębiorstwa powtórzyły ten sam rodzaj zachowania w tej samej branży lub w sektorach innych niż te, w których uprzednio nałożono na nie kary, wykazał, że pierwsze kary nie skłoniły wspomnianych przedsiębiorstw do zmiany swojego postępowania. Powyższe uzasadniło zwiększenie podstawowej kwoty kary, jaka zostanie nałożona na przedsiębiorstwa Shell i ENI, z powodu ponownego naruszenia.

Okoliczności łagodzące

- (17) Komisja nie stwierdziła okoliczności łagodzących w przedmiotowej sprawie.

Podwyższenie grzywny dla zapewnienia skutku odstraszającego

- (18) Stosownie do poprzednich decyzji i zgodnie z nimi, w celu ustalenia kwoty grzywny na poziomie zapewniającym dostateczny skutek odstraszający, Komisja uznała za właściwe zastosowanie mnożnika w odniesieniu do kwot grzywny nałożonych na przedsiębiorstwa ExxonMobil, Shell, Total, ENI, Repsol i RWE. W 2007 r., ostatnim roku obrotowym poprzedzającym decyzję, obroty przedsiębiorstw ExxonMobil i Shell przekroczyły 250 mld EUR, obroty przedsiębiorstwa Total przekroczyły 150 mld EUR, obroty przedsiębiorstwa ENI przekroczyły 85 mld EUR, a obroty przedsiębiorstw Repsol i RWE przekroczyły 40 mld EUR.

Zastosowanie pułapu 10 % obrotów

- (19) Ostateczne, poszczególne kwoty grzywien, obliczone przed zastosowaniem zawiadomienia w sprawie łagodzenia kar, wyniosły poniżej 10 % światowych obrotów przedsiębiorstw – adresatów.

Zastosowanie zawiadomienia w sprawie łagodzenia kar z 2002 r.: zwolnienie z grzywien i zmniejszenie grzywien

- (20) Przedsiębiorstwa Shell, Sasol, Repsol i ExxonMobil współpracowały z Komisją na różnych etapach postępowania w celu uzyskania preferencyjnego traktowania określonego w zawiadomieniu w sprawie łagodzenia kar z 2002 r., które ma zastosowanie do przedmiotowej sprawy.

Zwolnienie z grzywien

- (21) Przedsiębiorstwo Shell jako pierwsze poinformowało Komisję o istnieniu w sektorze wosków do świec kartelu wywierającego wpływ na rynek EOG. Dnia [...] r. przedsiębiorstwo Shell złożyło dowody w postaci dokumentów oraz oświadczenie przedsiębiorstwa, a następnie pozwoliło Komisji ustalić istnienie, treść i uczestników kilku spotkań kartelowych i innych kontaktów, jak również przeprowadzić kontrole w dniach 28–29 kwietnia 2005 r. Zakończyło ono udział w naruszeniu przed złożeniem wniosku. Tym samym przedsiębiorstwo Shell zakwalifikowało się do zwolnienia z grzywien.

Zmniejszenie grzywien

- (22) Przedsiębiorstwo Sasol zwróciło się do Komisji w drugiej kolejności. Informacje dostarczone po dniu [...] r. pozwoliły Komisji ustalić fakty, których Komisja nie mogłaby ustalić w innym przypadku. Ilość, jakość i wartość, jak również termin nadesłania informacji przez przedsiębiorstwo Sasol pozwoliły Komisji lepiej zrozumieć naruszenie i zinterpretować uzyskane dokumenty. Współpraca przedsiębiorstwa Sasol z Komisją została wynagrodzona zmniejszeniem grzywiny o 50 %.
- (23) Przedsiębiorstwo Repsol, które zaproponowało Komisji współpracę w dniu [...] r., potwierdziło informacje dostarczone przez przedsiębiorstwa Shell i Sasol oraz dostarczyło nowe dowody w sprawie kartelu, jak również dowody obciążające je same. W świetle powyższego współpraca przedsiębiorstwa Repsol z Komisją została wynagrodzona zmniejszeniem grzywiny o 25 %.
- (24) Przedsiębiorstwo ExxonMobil zwróciło się do Komisji w dniu [...] r. oraz przedstawiło dowody potwierdzające kartel, chociaż jedynie w ograniczonym zakresie. Pozostałe informacje nadesłane przez przedsiębiorstwo ExxonMobil były niejasne i w znacznym stopniu bezużyteczne. Współpraca przedsiębiorstwa ExxonMobil z Komisją została wynagrodzona zmniejszeniem grzywiny o 7 %.

DECYZJA

- (25) Adresatami niniejszej decyzji są niżej wymienione spółki uczestniczące w naruszeniu w następujących terminach:

(26) W odniesieniu do wosków parafinowych:

- a) ENI S.p.A.: w dniu 30/31 października 1997 r. oraz od dnia 21 lutego 2002 r. do 28 kwietnia 2005 r.;
- b) Esso Deutschland GmbH: od dnia 22 lutego 2001 r. do dnia 20 listopada 2003 r.; Esso Société Anonyme Française: od dnia 3 września 1992 r. do dnia 20 listopada 2003 r.; ExxonMobil Petroleum & Chemical B.V.B.A.: od dnia 30 listopada 1999 r. do dnia 20 listopada 2003 r.; Exxon Mobil Corporation: od dnia 30 listopada 1999 r. do dnia 20 listopada 2003 r.;
- c) Tudapetrol Mineralölzeugnisse Nils Hansen KG: od dnia 24 marca 1994 r. do dnia 30 czerwca 2002 r.;
- d) H&R Wax Company Vertrieb GmbH: od dnia 1 stycznia 2001 r. do dnia 28 kwietnia 2005 r.; Hansen & Rosenthal KG: od dnia 1 stycznia 2001 r. do dnia 28 kwietnia 2005 r. H&R ChemPharm GmbH: od dnia 1 lipca 2001 r. do dnia 28 kwietnia 2005 r.;
- e) MOL Nyrt.: od dnia 3 września 1992 r. do dnia 28 kwietnia 2005 r.;
- f) Repsol YPF Lubricantes y Especialidades S.A.: od dnia 24 czerwca 1994 r. do dnia 4 sierpnia 2004 r.; Repsol Petróleo S.A.: od dnia 24 czerwca 1994 r. do dnia 4 sierpnia 2004 r. Repsol Petróleo S.A.: od dnia 24 czerwca 1994 r. do dnia 4 sierpnia 2004 r.;
- g) Sasol Wax GmbH: od dnia 3 września 1992 r. do 28 kwietnia 2005 r.; Sasol Wax International AG: od dnia 1 maja 1995 r. do dnia 28 kwietnia 2005 r.; Sasol Holding in Germany GmbH: od dnia 1 maja 1995 r. do dnia 28 kwietnia 2005 r.; Sasol Limited: od dnia 1 maja 1995 r. do dnia 28 kwietnia 2005 r.;
- h) Shell Deutschland Oil GmbH: od dnia 3 września 1992 r. do dnia 31 marca 2004 r.; Shell Deutschland Schmierstoff GmbH: od dnia 1 kwietnia 2004 r. do dnia 17 marca 2005 r.; Deutsche Shell GmbH: od dnia 2 stycznia 2002 r. do dnia 17 marca 2005 r.; Shell International Petroleum Company Limited: od dnia 2 stycznia 2002 r. do dnia 17 marca 2005 r.; the Shell Petroleum Company Limited: od dnia 2 stycznia 2002 r. do dnia 17 marca 2005 r.; Shell Petroleum N.V.: od dnia 1 lipca 2002 r. do dnia 17 marca 2005 r.; the Shell Transport and Trading Company Limited: od dnia 2 stycznia 2002 r. do dnia 17 marca 2005 r.;

i) RWE-Dea AG: od dnia 3 września 1992 r. do dnia 30 czerwca 2002 r.; RWE AG: od dnia 3 września 1992 r. do dnia 30 czerwca 2002 r.;

Sasol Limited: od dnia 30 października 1997 r. do dnia 12 maja 2004 r.;

j) Total France S.A.: od dnia 3 września 1992 r. do dnia 28 kwietnia 2005 r.; Total S.A.: od dnia 3 września 1992 r. do dnia 28 kwietnia 2005 r.

c) Shell Deutschland Oil GmbH: od dnia 30 października 1997 r. do dnia 12 maja 2004 r.; Shell Deutschland Schmierstoff GmbH: od dnia 1 kwietnia 2004 r. do dnia 12 maja 2004 r.; Deutsche Shell GmbH: od dnia 2 stycznia 2002 r. do dnia 12 maja 2004 r.; Shell International Petroleum Company Limited: od dnia 2 stycznia 2002 r. do dnia 12 maja 2004 r.; the Shell Petroleum Company Limited: od dnia 2 stycznia 2002 r. do dnia 12 maja 2004 r.; Shell Petroleum N.V.: od dnia 1 lipca 2002 r. do dnia 12 maja 2004 r.; the Shell Transport and Trading Company Limited: od dnia 2 stycznia 2002 r. do dnia 12 maja 2004 r.;

(27) W odniesieniu do gaczu parafinowego:

a) Esso Deutschland GmbH: od dnia 22 lutego 2001 r. do dnia 18 grudnia 2002 r.; Esso Société Anonyme Française: od dnia 8 marca 1999 r. do dnia 18 grudnia 2002 r.; ExxonMobil Petroleum & Chemical B.V.B.A.: od dnia 20 listopada 1999 r. do dnia 18 grudnia 2002 r.; Exxon Mobil Corporation: od dnia 20 listopada 1999 r. do dnia 18 grudnia 2002 r.;

d) RWE-Dea AG: od dnia 30 października 1997 r. do dnia 30 czerwca 2002 r. RWE AG: od dnia 30 października 1997 r. do dnia 30 czerwca 2002 r.;

b) Sasol Wax GmbH: od dnia 30 października 1997 r. do dnia 12 maja 2004 r.; Sasol Wax International AG: od dnia 30 października 1997 r. do dnia 12 maja 2004 r.; Sasol Holding in Germany GmbH: od dnia 30 października 1997 r. do dnia 12 maja 2004 r.;

e) Total France S.A.: od dnia 30 października 1997 r. do dnia 12 maja 2004 r.; Total S.A.: od dnia 30 października 1997 r. do dnia 12 maja 2004 r.

(28) Na podstawie powyższych motywów zostały nałożone następujące grzywny:

a) ENI S.p.A.: 29 120 000 EUR;

b) Esso Société Anonyme Française: 83 588 400 EUR,
z czego solidarnie z przedsiębiorstwami

ExxonMobil Petroleum & Chemical B.V.B.A. oraz Exxon Mobil Corporation do kwoty 34 670 400 EUR; natomiast te dwa przedsiębiorstwa i przedsiębiorstwo Esso Deutschland GmbH odpowiadają solidarnie do kwoty 27 081 600 EUR;

c) Tudapetrol Mineralölerzeugnisse Nils Hansen KG: 12 000 000 EUR;

d) Hansen & Rosenthal KG solidarnie z H&R Wax Company Vertrieb GmbH: 24 000 000 EUR,
z której to kwoty odpowiadają solidarnie z:
H&R ChemPharm GmbH za 22 000 000 EUR;

e) MOL Nyrt.: 23 700 000 EUR;

f) Repsol YPF Lubricantes y Especialidades S.A. (Rylesa) solidarnie z Repsol Petróleo S.A. oraz Repsol YPF S.A.: 19 800 000 EUR;

g) Sasol Wax GmbH: 318 200 000 EUR,
z której to kwoty odpowiada solidarnie z:

Sasol Wax International AG, Sasol Holding in Germany GmbH oraz Sasol Limited za 250 700 000 EUR;

- h) Shell Deutschland Oil GmbH, Shell Deutschland Schmierstoffe GmbH, Deutsche Shell GmbH, Shell International Petroleum Company Limited (SIPC), the Shell Petroleum Company Limited, Shell Petroleum N.V. i the Shell Transport and Trading Company Limited: 0 EUR;
- i) RWE-Dea AG solidarnie z RWE AG: 37 440 000 EUR;
- j) Total France S.A. solidarnie z Total S.A.: 128 163 000 EUR.
- (29) Wymienionym w motywach 26–27 przedsiębiorstwom nakazano niezwłocznie przerwać naruszenie określone w motywie 2, o ile dotychczas tego nie uczyniły, i powstrzymać się od ponownego podejmowania czynów lub zachowań opisanych w motywie 2, oraz od wszelkich czynów i zachowań o tym samym bądź równoważnym celu lub skutku.
-

ZAWIADOMIENIA PAŃSTW CZŁONKOWSKICH

Informacje przekazane przez państwa członkowskie, dotyczące pomocy państwa przyznanej na mocy rozporządzenia Komisji (WE) nr 800/2008 uznające niektóre rodzaje pomocy za zgodne ze wspólnym rynkiem w zastosowaniu art. 87 i 88 Traktatu (ogólne rozporządzenie w sprawie wyłączeń blokowych)

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2009/C 295/14)

Numer środka pomocy państwa	X 223/09
Państwo członkowskie	Włochy
Numer referencyjny państwa członkowskiego	—
Nazwa regionu (NUTS)	Friuli-Venezia Giulia Obszary mieszane
Organ przyznający pomoc	Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia — Direzione centrale attività produttive Servizio sostegno e promozione comparto produttivo artigiano Via Carducci 6 34133 Trieste TS ITALIA diana.prandi@regione.fvg.it http://www.regione.fvg.it
Nazwa środka pomocy	Finanziamenti agevolati alle imprese artigiane a sostegno degli investimenti aziendali
Krajowa podstawa prawna (odesłanie do właściwego promulgatora krajowego)	DPRReg 343 del 18.12.2008 (Modifiche al DPRReg n. 272 del 12.8.2005), pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione n. 53 del 31.12.2008 — oggetto della presente comunicazione; DPRReg 272 del 12.8.2005 (Testo unico delle disposizioni regolamentari in materia di incentivi a favore del settore artigiano), pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione n. 36 del 7.9.2005.
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy
Zmiany istniejącego środka pomocy	Zmiany XS 235/07
Czas trwania pomocy	1.1.2009–31.12.2013
Sektor(-y) gospodarki	Wszystkie sektory gospodarki kwalifikujące się do pomocy
Rodzaj beneficjenta	MŚP
Całkowity planowany roczny budżet programu pomocy	4,00 EUR (w mln)
Przeznaczona na gwarancje	—
Instrument pomocy (art. 5)	Dotacja
Odesłanie do decyzji Komisji	—
W przypadku współfinansowania z funduszy wspólnotowych	—

Cele	Maksymalna intensywność pomocy w % lub maksymalna kwota pomocy w walucie krajowej	MŚP – w %
Regionalna pomoc inwestycyjna i pomoc na zatrudnienie (art. 13) Program pomocy	15 %	20 %
Pomoc inwestycyjna i pomoc na zatrudnienie dla MŚP (art. 15)	20 %	—

Adres internetowy pełnego tekstu środka pomocy:

http://lexview-int.regione.fvg.it/FontiNormative/Regolamenti/D_P_REG_0272-2005.pdf

Numer środka pomocy państwa	X 224/09	
Państwo członkowskie	Polska	
Numer referencyjny państwa członkowskiego	—	
Nazwa regionu (NUTS)	Poland Artykuł 87 ust. 3 lit. a)	
Organ przyznający pomoc	Agencja Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa Al. Jana Pawła II 70 00-175 Warszawa POLSKA/POLAND http://www.arimr.gov.pl	
Nazwa środka pomocy	Dopłaty do oprocentowania kredytów na inwestycje w przetwórstwie produktów rolnych	
Krajowa podstawa prawna (odesłanie do właściwego promulgatora krajowego)	Rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 22 stycznia 2009 r. w sprawie realizacji niektórych zadań Agencji Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa (Dz.U. nr 22, poz. 121)	
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy	
Zmiany istniejącego środka pomocy	—	
Czas trwania pomocy	1.3.2009–31.12.2013	
Sektor(-y) gospodarki	Produkcja artykułów spożywczych	
Rodzaj beneficjenta	MŚP	
Całkowity planowany roczny budżet programu pomocy	50,00 PLN (w mln)	
Przeznaczona na gwarancje	—	
Instrument pomocy (art. 5)	Dotacja na spłatę odsetek	
Odesłanie do decyzji Komisji	—	
W przypadku współfinansowania z funduszy wspólnotowych	—	
Cele	Maksymalna intensywność pomocy w % lub maksymalna kwota pomocy w walucie krajowej	MŚP – w %
Pomoc inwestycyjna i pomoc na zatrudnienie dla MŚP (art. 15)	50 %	—

Adres internetowy pełnego tekstu środka pomocy:

<http://dokumenty.rcl.gov.pl/D2009022012101.pdf>

Numer środka pomocy państwa	X 225/09	
Państwo członkowskie	Austria	
Numer referencyjny państwa członkowskiego	—	
Nazwa regionu (NUTS)	Tirol Artykuł 87 ust. 3 lit. c) Obszary mieszane	
Organ przyznający pomoc	Amt der Tiroler Landesregierung, Abt. Wirtschaft und Arbeit Heiliggeiststraße 7—9 6020 Innsbruck ÖSTERREICH http://portal.tirol.gv.at/TirolGvAt/dienststelleDetails.do?cmd=detailsCommit&fachbereichsid=0&orgeseq=300067&cid=1	
Nazwa środka pomocy	Impulspaket Tirol	
Krajowa podstawa prawna (odesłanie do właściwego promulgatora krajowego)	Richtlinie zum Impulspaket Rahmenrichtlinie für die Wirtschaftsförderung des Landes Tirol	
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy	
Zmiany istniejącego środka pomocy	Zmiany XS 115/07 Zmiany XR 68/07	
Czas trwania pomocy	9.2.2009–30.6.2014	
Sektor(-y) gospodarki	Wszystkie sektory gospodarki kwalifikujące się do pomocy	
Rodzaj beneficjenta	MŚP duże przedsiębiorstwo	
Całkowity planowany roczny budżet programu pomocy	10,00 EUR (w mln)	
Przeznaczona na gwarancje	—	
Instrument pomocy (art. 5)	Dotacja	
Odesłanie do decyzji Komisji	—	
W przypadku współfinansowania z funduszy wspólnotowych	—	
Cele	Maksymalna intensywność pomocy w % lub maksymalna kwota pomocy w walucie krajowej	MŚP – w %
Regionalna pomoc inwestycyjna i pomoc na zatrudnienie (art. 13) Program pomocy	10 %	—
Pomoc inwestycyjna i pomoc na zatrudnienie dla MŚP (art. 15)	10 %	—

Adres internetowy pełnego tekstu środka pomocy:

<http://www.tirol.gv.at/themen/wirtschaft-und-tourismus/wirtschaftsfoerderung/wirtschaftsfoerderungsprogramm/impulspaket/>

Numer środka pomocy państwa	X 226/09	
Państwo członkowskie	Austria	
Numer referencyjny państwa członkowskiego	—	
Nazwa regionu (NUTS)	Tirol Obszary mieszane	
Organ przyznający pomoc	Amt der Tiroler Landesregierung, Abt. Wirtschaft und Arbeit Heiliggeiststraße 7—9 6020 Innsbruck ÖSTERREICH http://portal.tirol.gv.at/TirolGvAt/dienststelleDetails.do?cmd=detailsCommit&fachbereichsid=0&orgeseq=300067&cid=1	
Nazwa środka pomocy	Verbesserung von Infrastrukturangeboten in Klein- und Kleinstschigebieten	
Krajowa podstawa prawna (odesłanie do właściwego promulgatora krajowego)	Richtlinie zum Schwerpunkt „Verbesserung von Infrastrukturangeboten in Klein- und Kleinstschigebieten” Basisrichtlinie für die Infrastrukturförderung des Landes Tirol	
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy	
Zmiany istniejącego środka pomocy	—	
Czas trwania pomocy	9.2.2009–30.6.2014	
Sektor(-y) gospodarki	Wszystkie sektory gospodarki kwalifikujące się do pomocy	
Rodzaj beneficjenta	MŚP	
Całkowity planowany roczny budżet programu pomocy	10,00 EUR (w mln)	
Przeznaczona na gwarancje	—	
Instrument pomocy (art. 5)	Dotacja bezpośrednia	
Odesłanie do decyzji Komisji	—	
W przypadku współfinansowania z funduszy wspólnotowych	—	
Cele	Maksymalna intensywność pomocy w % lub maksymalna kwota pomocy w walucie krajowej	MŚP – w %
Pomoc inwestycyjna i pomoc na zatrudnienie dla MŚP (art. 15)	20 %	—

Adres internetowy pełnego tekstu środka pomocy:

<http://www.tirol.gv.at/themen/wirtschaft-und-tourismus/wirtschaftsfoerderung/infrastrukturfoerderung/infrastrukturangebote/>

Numer środka pomocy państwa	X 867/09	
Państwo członkowskie	Niderlandy	
Numer referencyjny państwa członkowskiego	—	
Nazwa regionu (NUTS)	Obszary nieobjęte pomocą	

Organ przyznający pomoc	Ministerie van Landbouw, Natuur en Voedselkwaliteit Prins Clauslaan 8 Postbus 20401 2500 EK Den Haag NEDERLAND http://www.minlnv.nl	
Nazwa środka pomocy	Regeling LNV-subsidies (omschrijving steun: Samenwerking bij innovatie (industriële onderzoek))	
Krajowa podstawa prawna (odesłanie do właściwego promulgatora krajowego)	Regeling LNV-subsidies: artikel 1:2, artikel 1:3, artikel 2:1, artikel 2:32 Openstellingsbesluit LNV-subsidies	
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy	
Zmiany istniejącego środka pomocy	—	
Czas trwania pomocy	1.11.2009–31.12.2013	
Sektor(-y) gospodarki	Rolnictwo, leśnictwo i rybactwo, Produkcja artykułów spożywczych	
Rodzaj beneficjenta	MŚP	
Całkowity planowany roczny budżet programu pomocy	1,68 EUR (w mln)	
Przeznaczona na gwarancje	—	
Instrument pomocy (art. 5)	Dotacja	
Odesłanie do decyzji Komisji	—	
W przypadku współfinansowania z funduszy wspólnotowych	—	
Cele	Maksymalna intensywność pomocy w % lub maksymalna kwota pomocy w walucie krajowej	MŚP – w %
Badania przemysłowe (art. 31 ust. 2 lit. b))	65 %	80 %

Adres internetowy pełnego tekstu środka pomocy:

http://wetten.overheid.nl/zoeken_op/regeling_type_wetten+AMVB+ministeries/titel_bevat_Regeling%2BLNV-subsidies/datum_29-10-2009

http://wetten.overheid.nl/zoeken_op/regeling_type_wetten+AMVB+ministeries/titel_bevat_Openstellingsbesluit%2BLNV-subsidies/datum_29-10-2009

Informacje przekazane przez państwa członkowskie, dotyczące pomocy państwa przyznanej na mocy rozporządzenia Komisji (WE) nr 800/2008 uznające niektóre rodzaje pomocy za zgodne ze wspólnym rynkiem w zastosowaniu art. 87 i 88 Traktatu (ogólne rozporządzenie w sprawie wyłączeń blokowych)

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2009/C 295/15)

Numer środka pomocy państwa	X 239/09	
Państwo członkowskie	Hiszpania	
Numer referencyjny państwa członkowskiego	—	
Nazwa regionu (NUTS)	Galicia Artykuł 87 ust. 3 lit. a)	
Organ przyznający pomoc	Instituto Gallego de Promoción Económica (Igape) Complejo Administrativo de San Lázaro, s/n 15703 Santiago de Compostela (A Coruña) ESPAÑA Tel. +34 902300903 / 981541147 Fax +34 981558844 http://www.igape.es/index.php?lang=es	
Nazwa środka pomocy	IG155: Proxectos de asistencia técnica para la participación en licitaciones públicas internacionales.	
Krajowa podstawa prawna (odesłanie do właściwego promulgatora krajowego)	Resolución de 23 de enero de 2009 (DOG nº 19, de 28 de enero), por la que se modifican las bases reguladoras de las ayudas a la internacionalización de las empresas gallegas, adaptándolas al Reglamento (CE) nº 800/2008, del 6 de agosto, general de exención por categorías. Resolución de 9 de mayo de 2008 (DOG nº 92, del 14 de mayo), por la que se da publicidad a las bases reguladoras de las ayudas del Igape a la internacionalización de las empresas gallegas y se procede a su convocatoria.	
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy	
Zmiany istniejącego środka pomocy	Zmiany XS 123/08	
Czas trwania pomocy	15.5.2008–31.12.2013	
Sektor(-y) gospodarki	Wszystkie sektory gospodarki kwalifikujące się do pomocy	
Rodzaj beneficjenta	MŚP	
Całkowity planowany roczny budżet programu pomocy	0,05 EUR (w mln)	
Przeznaczona na gwarancje	—	
Instrument pomocy (art. 5)	Dotacja	
Odesłanie do decyzji Komisji	—	
W przypadku współfinansowania z funduszy wspólnotowych	—	
Cele	Maksymalna intensywność pomocy w % lub maksymalna kwota pomocy w walucie krajowej	MŚP – w %
Pomoc na rzecz MŚP na usługi doradcze (art. 26)	50 %	—

Adres internetowy pełnego tekstu środka pomocy:

<http://www.xunta.es/Doc/Dog2009.nsf/FichaContenido/422E?OpenDocument>

<http://www.xunta.es/Doc/Dog2008.nsf/FichaContenido/1FA26?OpenDocument>

Numer środka pomocy państwa	X 240/09	
Państwo członkowskie	Hiszpania	
Numer referencyjny państwa członkowskiego	—	
Nazwa regionu (NUTS)	Murcia Artykuł 87 ust. 3 lit. a)	
Organ przyznający pomoc	Instituto de Fomento de la Región de Murcia Avenida de la Fama, 3 30003 Murcia ESPAÑA http://www.ifrm-murcia.es	
Nazwa środka pomocy	Programa de Investigación y Desarrollo Tecnológico	
Krajowa podstawa prawna (odesłanie do właściwego promulgatora krajowego)	Orden de 27 de enero de 2009 de la Consejería de Universidades, Empresa e Investigación, por la que se aprueban las bases reguladoras y la convocatoria para 2009 de las ayudas del Instituto de Fomento de la Región de Murcia, publicada en el Boletín Oficial de la Región de Murcia BORM nº 25, de fecha 31 de enero de 2009 (Anexo 1)	
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy	
Zmiany istniejącego środka pomocy	Zmiany XS 108/07	
Czas trwania pomocy	1.2.2009–31.12.2013	
Sektor(-y) gospodarki	Wszystkie sektory gospodarki kwalifikujące się do pomocy	
Rodzaj beneficjenta	MŚP	
Całkowity planowany roczny budżet programu pomocy	6,00 EUR (w mln)	
Przeznaczona na gwarancje	—	
Instrument pomocy (art. 5)	Dotacja	
Odesłanie do decyzji Komisji	—	
W przypadku współfinansowania z funduszy wspólnotowych	2007ES161PO001 Programa Operativo Integrado de la Región de Murcia FEDER 2007-2013, aprobado por Decisión de la Comisión de 28 de noviembre de 2007 — 4,80 EUR (en millones)	
Cele	Maksymalna intensywność pomocy w % lub maksymalna kwota pomocy w walucie krajowej	MŚP – w %
Badania przemysłowe (art. 31 ust. 2 lit. b))	50 %	20 %
Eksperymentalne prace rozwojowe (art. 31 ust. 2 lit. c))	25 %	20 %
Pomoc na pokrycie kosztów praw własności przemysłowej dla MŚP (art. 33)	70 %	—

Adres internetowy pełnego tekstu środka pomocy:

http://www.institutofomentomurcia.es/InfoDirectoV3/pdf/Convocatoria_Programas_de_Ayudas_INFO_2009.pdf

Numer środka pomocy państwa	X 241/09	
Państwo członkowskie	Hiszpania	
Numer referencyjny państwa członkowskiego	—	
Nazwa regionu (NUTS)	Murcia Artykuł 87 ust. 3 lit. a)	
Organ przyznający pomoc	Instituto de Fomento de la Región de Murcia Avenida de la Fama, 3 30003 Murcia ESPAÑA http://www.ifrm-murcia.es	
Nazwa środka pomocy	Programa de implantación de la innovación	
Krajowa podstawa prawna (odesłanie do właściwego promulgatora krajowego)	Orden de 27 de enero de 2009 de la Consejería de Universidades, Empresa e Investigación, por la que se aprueba las bases reguladoras y la convocatoria para 2009 de las ayudas del Instituto de Fomento de la Región de Murcia, publicada en el Boletín Oficial de la Región de Murcia BORM nº 25 de fecha 31 de enero de 2009 (Anexo 2)	
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy	
Zmiany istniejącego środka pomocy	Zmiany XR 66/07	
Czas trwania pomocy	1.2.2009–31.12.2013	
Sektor(-y) gospodarki	Wszystkie sektory gospodarki kwalifikujące się do pomocy	
Rodzaj beneficjenta	MŚP	
Całkowity planowany roczny budżet programu pomocy	1,00 EUR (w mln)	
Przeznaczona na gwarancje	—	
Instrument pomocy (art. 5)	Dotacja	
Odesłanie do decyzji Komisji	—	
W przypadku współfinansowania z funduszy wspólnotowych	2007ES161PO001 Programa Operativo Integrado de la Región de Murcia FEDER 2007-2013, aprobado por Decisión de la Comisión de 28 de noviembre de 2007 — 0,80 EUR (en millones)	
Cele	Maksymalna intensywność pomocy w % lub maksymalna kwota pomocy w walucie krajowej	MŚP – w %
Regionalna pomoc inwestycyjna i pomoc na zatrudnienie (art. 13) Program pomocy	30 %	20 %

Adres internetowy pełnego tekstu środka pomocy:

http://www.institutofomentomurcia.es/InfoDirectoV3/pdf/Convocatoria_Programas_de_Ayudas_INFO_2009.pdf

Numer środka pomocy państwa	X 242/09	
Państwo członkowskie	Hiszpania	
Numer referencyjny państwa członkowskiego	ES	

Nazwa regionu (NUTS)	Cataluna Obszary nieobjęte pomocą	
Organ przyznający pomoc	Centro de Innovación y Desarrollo Empresarial (CIDEM) Passeig de Gràcia, 129 08008 Barcelona ESPAÑA http://www.acc10.cat	
Nazwa środka pomocy	Línea de préstamos para proyectos colaborativos de R+D	
Krajowa podstawa prawna (odesłanie do właściwego promulgatora krajowego)	Resolución IUE/3830/2008, de 17 de noviembre, por la que se aprueban las bases reguladoras y se abre la convocatoria de las líneas de préstamos para proyectos de investigación industrial y desarrollo experimental (R+D). DOGC núm. 5284 de 23.12.2008 (Anexo 1 y apartado 2 del anexo 2)	
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy	
Zmiany istniejącego środka pomocy	—	
Czas trwania pomocy	31.12.2008–31.12.2009	
Sektor(-y) gospodarki	Wszystkie sektory gospodarki kwalifikujące się do pomocy	
Rodzaj beneficjenta	MŚP Duże przedsiębiorstwo	
Całkowity planowany roczny budżet programu pomocy	10,00 EUR (w mln)	
Przeznaczona na gwarancje	—	
Instrument pomocy (art. 5)	Kredyt preferencyjny, Dotacja na spłatę odsetek	
Odesłanie do decyzji Komisji	—	
W przypadku współfinansowania z funduszy wspólnotowych	—	
Cele	Maksymalna intensywność pomocy w % lub maksymalna kwota pomocy w walucie krajowej	MŚP – w %
Badania przemysłowe (art. 31 ust. 2 lit. b))	65 %	20 %
Eksperymentalne prace rozwojowe (art. 31 ust. 2 lit. c))	40 %	20 %
Pomoc na pokrycie kosztów praw własności przemysłowej dla MŚP (art. 33)	80 %	—

Adres internetowy pełnego tekstu środka pomocy:

<http://www.gencat.net/eadop/imagenes/5284/08310120.pdf>

<http://www.acc10.cat/docs/prestamos.doc>

Numer środka pomocy państwa	X 244/09
Państwo członkowskie	Hiszpania
Numer referencyjny państwa członkowskiego	—
Nazwa regionu (NUTS)	Murcia Artykuł 87 ust. 3 lit. a)

Organ przyznający pomoc	Instituto de Fomento de la Región de Murcia Avenida de la Fama, 3 30003 Murcia ESPAÑA http://www.ifrm-murcia.es	
Nazwa środka pomocy	Programa de apoyo a inversiones tecnológicamente avanzadas en sectores estratégicos, al amparo del Plan de Dinamización	
Krajowa podstawa prawna (odesłanie do właściwego promulgatora krajowego)	Orden de 27 de enero de 2009 de la Consejería de Universidades, Empresa e Investigación, por la que se aprueba las bases reguladoras y la convocatoria del Programa de apoyo a inversiones tecnológicamente avanzadas en sectores estratégicos al amparo del Plan de Dinamización, publicada en el Boletín Oficial de la Región de Murcia BORM nº 25 de fecha 31 de enero de 2009 (Anexo 1)	
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy	
Zmiany istniejącego środka pomocy	Zmiany XR 47/08	
Czas trwania pomocy	1.2.2009–31.12.2013	
Sektor(-y) gospodarki	Wszystkie sektory gospodarki kwalifikujące się do pomocy	
Rodzaj beneficjenta	MŚP Duże przedsiębiorstwo	
Całkowity planowany roczny budżet programu pomocy	30,00 EUR (w mln)	
Przeznaczona na gwarancje	—	
Instrument pomocy (art. 5)	Dotacja	
Odesłanie do decyzji Komisji	—	
W przypadku współfinansowania z funduszy wspólnotowych	2007ES161PO001 Programa Operativo Integrado de la Región de Murcia FEDER 2007-2013, aprobado por Decisión de la Comisión de 28 de noviembre de 2007 — 24,00 EUR (en millones)	
Cele	Maksymalna intensywność pomocy w % lub maksymalna kwota pomocy w walucie krajowej	MŚP – w %
Regionalna pomoc inwestycyjna i pomoc na zatrudnienie (art. 13) Program pomocy	30 %	20 %

Adres internetowy pełnego tekstu środka pomocy:

http://www.institutofomentomurcia.es/InfoDirectoV3/pdf/Convocatoria_Programas_Estrategicos_2009.pdf

2009/C 295/11	Opinia Komitetu Doradczego ds. Praktyk Ograniczających Konkurencję i Pozycji Dominujących wydana na posiedzeniu w dniu 26 września 2008 r. dotycząca projektu decyzji dotyczącej sprawy COMP/C.39181 – Woski do świec (2) – Sprawozdawca: Łotwa	14
2009/C 295/12	Sprawozdanie końcowe urzędnika przeprowadzającego spotkanie wyjaśniające w sprawie COMP/C.39181 – Woski parafinowe, obecnie pod nazwą „Woski do świec” (zgodnie z art. 15 i 16 decyzji Komisji 2001/462/WE, EWWiS z dnia 23 maja 2001 r. w sprawie zakresu uprawnień funkcjonariuszy ds. przesłuchań w niektórych postępowaniach z zakresu konkurencji – Dz.U. L 162 z 19.6.2001, s. 21) ...	15
2009/C 295/13	Streszczenie decyzji Komisji z dnia 1 października 2008 r. dotyczącej postępowania przewidzianego w art. 81 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską oraz w art. 53 Porozumienia EOG (Sprawa COMP/C.39181 – Woski do świec) (Zgłoszona w dokumencie nr C(2008) 5476 wersja ostateczna) ⁽¹⁾ ...	17

ZAWIADOMIENIA PAŃSTW CZŁONKOWSKICH

2009/C 295/14	Informacje przekazane przez państwa członkowskie, dotyczące pomocy państwa przyznanej na mocy rozporządzenia Komisji (WE) nr 800/2008 uznające niektóre rodzaje pomocy za zgodne ze wspólnym rynkiem w zastosowaniu art. 87 i 88 Traktatu (ogólne rozporządzenie w sprawie wyłączeń blokowych) ⁽¹⁾	22
2009/C 295/15	Informacje przekazane przez państwa członkowskie, dotyczące pomocy państwa przyznanej na mocy rozporządzenia Komisji (WE) nr 800/2008 uznające niektóre rodzaje pomocy za zgodne ze wspólnym rynkiem w zastosowaniu art. 87 i 88 Traktatu (ogólne rozporządzenie w sprawie wyłączeń blokowych) ⁽¹⁾	27

CENY PRENUMERATY w 2009 r. (bez VAT, włącznie z normalną opłatą za dostawę przesyłki)

Dziennik Urzędowy UE, serie L i C, wyłącznie wersja papierowa	w 22 językach urzędowych UE	1 000 EUR/rok (*)
Dziennik Urzędowy UE, serie L i C, wyłącznie wersja papierowa	w 22 językach urzędowych UE	100 EUR/miesiąc (*)
Dziennik Urzędowy UE, serie L i C, wersja papierowa + roczne wydanie CD-ROM	w 22 językach urzędowych UE	1 200 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, seria L, wyłącznie wersja papierowa	w 22 językach urzędowych UE	700 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, seria L, wyłącznie wersja papierowa	w 22 językach urzędowych UE	70 EUR/miesiąc
Dziennik Urzędowy UE, seria C, wyłącznie wersja papierowa	w 22 językach urzędowych UE	400 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, seria C, wyłącznie wersja papierowa	w 22 językach urzędowych UE	40 EUR/miesiąc
Dziennik Urzędowy UE, serie L i C, miesięczne wydanie CD-ROM (komplet)	w 22 językach urzędowych UE	500 EUR/rok
Suplement do Dziennika Urzędowego (seria S) – Ogłoszenia o przetargach, CD-ROM dwa razy w tygodniu	wielojęzyczny: w 23 językach urzędowych UE	360 EUR/rok (= 30 EUR/miesiąc)
Dziennik Urzędowy UE, seria C – Konkursy	w językach, których dotyczy konkurs	50 EUR/rok

(*) Pojedyncze egzemplarze: od 1 do 32 stron: 6 EUR
 od 33 do 64 stron: 12 EUR
 powyżej 64 stron: cena ustalana indywidualnie

Prenumerata *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*, który jest wydawany w językach urzędowych Unii, dostępna jest w 22 wersjach językowych. Dziennik Urzędowy składa się z dwóch serii – L (Legislacja) oraz C (Informacje i zawiadomienia).

Dla każdej wersji językowej jest otwierana osobna prenumerata.

Zgodnie z rozporządzeniem Rady (WE) nr 920/2005, opublikowanym w Dzienniku Urzędowym L 156 z dnia 18 czerwca 2005 r., instytucje Unii Europejskiej nie mają obowiązku sporządzania wszystkich aktów prawnych w języku irlandzkim ani publikowania ich w tym języku. W związku z tym irlandzkie wydania Dziennika Urzędowego sprzedawane są osobno.

Prenumerata Suplementu do Dziennika Urzędowego (seria S – Ogłoszenia o przetargach) obejmuje wszystkie 23 wersje językowe na pojedynczym CD-ROM-ie.

Na żądanie prenumeratorzy *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej* mogą otrzymać różne załączniki do Dziennika Urzędowego. Prenumeratory informowani są o publikacji załączników poprzez zawiadomienia dołączane do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*.

Sprzedaż i prenumerata

Odpłatne publikacje, wydawane przez Urząd Publikacji, dostępne są u naszych dystrybutorów handlowych. Wykaz dystrybutorów handlowych znajduje się na stronie internetowej:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_pl.htm

Portal EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) zapewnia bezpośredni i bezpłatny dostęp do prawodawstwa Unii Europejskiej. EUR-Lex umożliwia dostęp do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej* oraz traktatów, aktów prawnych, orzecznictwa oraz aktów przygotowawczych.

Dodatkowe informacje o Unii Europejskiej znajdują się na stronie: <http://europa.eu>



Urząd Publikacji Unii Europejskiej
2985 Luksemburg
LUKSEMBURG

PL